日本の漆工技法・材料の基本用語

español

Glosario básico de las técnicas y materiales del arte de laca japonesa *Urushi*

当用語集の内容の無断転載や複製、一部分、もしくは全体の商業目的への活用などを禁じます。
Queda estrictamente prohibida la reproducción, exhibición y distribución no autorizada de este material protegido por derechos de autor, así como cualquier uso comercial de este glosario, ya sea en parte o en su totalidad.

序文
Introducción

漆は東洋のみに生育する天然の樹液である。日本に於ける漆を用いた文化は7000年以上前に遡る。現代に伝わる漆工表現も1300年に亘り継承している。自然観を背景にした日本の工芸のひとつである漆工は、地球環境に優しい天然材料という価値も加え、繊細な技法を通し、魅力的な美の世界を作り上げてきた。

当用語集は、単なる漆用語解説として単語を羅列するのではなく、技法・材料の基本用語105語を選び、解説する。具体的には、材料としての「漆」そのものから、「髹漆」と呼ばれる漆塗り全般について、装飾技法としての「蒔絵」をはじめとした各種技法、さらに制作道具・材料、漆工品の「素地」に分類し解説する。

当用語集が海外の研究者、工芸作家、学芸員、修復者、収集家など、日本の漆文化を愛する方々に役立てられれば幸甚である。

El *urushi* ('laca') es una savia natural extraída de un árbol que crece exclusivamente en el este de Asia. En Japón, la cultura del *urushi* se remonta a más de 7000 años atrás. La expresión artística del empleo de distintas técnicas del *urushi* transmitidas hasta los tiempos modernos, cuenta con una historia de 1300 años. Como una de las numerosas artes decorativas que reflejan el concepto japonés de la naturaleza, el arte del *urushi* ha dado lugar a un mundo de fascinante belleza. La esencia natural y ecológica del *urushi* es otro aspecto de su atractivo.

Este glosario consta de explicaciones de una selección de 105 materiales y técnicas claves del arte del *urushi*. Está organizado con una clasificación en seis secciones: (1) *urushi* como material; (2) lacado *kyûshitsu*, métodos de aplicar capas de *urushi;* (3) métodos de la decoración *maki-e*, literalmente, 'dibujo espolvoreado'; (4) otros métodos de decoración distintos a la de *maki-e*; (5) herramientas y materiales; (6) soportes.

Nos complacería mucho que este glosario resultara útil para los extranjeros interesados en la cultura del *urushi* de Japón, incluyendo investigadores, artistas, restauradores, conservadores y coleccionistas.

Murose Kazumi

目次
Contenido

髹漆の基本工程 3
Proceso básico del lacado *kyûshitsu*

日本の漆用語/ Glosario de laca japonesa *Urushi*

Ⅰ. **漆** 4
Urushi

Ⅱ. **髹漆** 8
Lacado *kyûshitsu*

Ⅲ. **蒔絵** 24
Decoración *maki-e*

Ⅳ. **蒔絵以外の装飾** 38
Otras técnicas decorativas distintas a *maki-e*

Ⅴ. **道具･材料** 46
Herramientas y materiales

Ⅵ. **素地** 56
Soportes *kiji*

索引 62
Índice

凡例

・解説中の用語で、本項目として立項されているものは「*」を付けた。
ただし、文脈上、項目見出しの表記と若干異なる場合もある。

・主要参考文献：漆工史学会編『漆工辞典』角川学芸出版、2012年。

Notas para la versión española

- Un asterisco (*) indica que el término tiene su propia entrada. Las ubicaciones dentro del glosario de 105 entradas se señalan en el índice, al final de la publicación.
- La palabra japonesa *urushi* se utiliza, en todo el texto, como término referente a la 'laca japonesa'.
- Los nombres japoneses aparecen en el orden japonés: el apellido seguido del nombre o nombre artístico.
- Cuando se considera útil, se proporciona una traducción literal o una breve explicación entre paréntesis después de un término japonés.
- Obra de referencia principal utilizada: Shikkōshi Gakkai (Academia de Investigación de la Laca) ed., *Shikkō Jiten* (*Enciclopedia de arte de laca japonesa*), Kadokawa Gakugei Shuppan, 2012. [no publicado en español]

髹漆の基本工程（木胎の場合）

Proceso básico del lacado *kyûshitsu* (sobre el soporte de madera)

木胎/*Mokutai*

布着せ/*Nunokise*

堅地（本地・蒔地・本堅地）/
Kataji（*Honji*・*Makiji*・*Honkataji*）

切粉地 / *Kirikoji*

錆地 / *Sabiji*

漆下地
Urushi shitaji

下塗 / *Shitanuri*

中塗 / *Nakanuri*

上塗 / *Uwanuri*

蠟色仕上げ / *Roiro shiage*

漆塗り
Urushi nuri

＋

蒔絵 / *Maki-e*

螺鈿/*Raden*

装飾
Decoración

沈金 / *Chinkin*

彫漆 / *Chôshitsu*

その他の技法/Otras

仕上げ/ Fase final de acabado

日本の漆用語

Ⅰ 漆（うるし）（7項目）

ウルシノキから採取される樹液。ウルシノキは日本・中国・朝鮮半島地域に生育する落葉広葉樹。主成分はウルシオールと称し、接着剤や塗料として利用されている。ウルシノキに近い樹木はベトナム・タイ・ミャンマーなどの東南アジア地域に生育するが、主成分が異なる。

---

1 日本産漆（にほんさんうるし）

日本では季節毎に漆の性質の違いに分けて採取する。6月～7月の雨の多い時期に採取した漆液を初辺（はつへん）と呼び、蝋色（ろいろ）仕上げ*の艶上（つやあ）げ*や漆工文化財修理に用いる。その後、7月後半から8月末頃までの気温が高く雨の少ない季節に採取した漆液を盛辺（さかりへん）と呼び、透漆（すきうるし）*や蝋色漆などの上塗り漆に用いる。その後9月以降に採取した漆液を末辺（すえへん）と呼び、中塗りや下地、あるいは他の時期に採取した漆液と混ぜて用いる。これらの漆液を総称して辺漆（へんうるし）と呼ぶ。10月以降は裏目漆・止め漆・枝漆などと称する漆を掻き、主に下地漆*に用いる。漆液の硬化は乾燥とは異なり、高湿度状態で重合硬化する性質を持つ。従って、水分の多く含まれた漆ほど硬化が早い。さらに、一旦重合硬化した漆はいかなる酸・アルカリにも冒されない強固な塗膜になる。また、紫外線により劣化し分解される性質を持つため、紫外線に曝さないで保存すれば、千年以上にわたり塗膜を保つことも可能である。しかし、太陽光に曝しておけば最終的には土に戻る自然に優しい天然樹脂である。

日本産漆の採取（岩手）
Recolección de savia de *urushi*
(prefectura de Iwate)

2 生漆（き うるし）

採取したままの漆液の呼称。掻き取ったままの樹液は、掻き取りの際に幹の表皮などが混ざっているものを荒味漆（あらみうるし）という。それを濾過したものを生正味漆（きじょうみうるし）といい、一般的には生正味漆を生漆と指すことが多い。生漆は水分が多く含まれており、蝋色仕上げ*の艶上げ*漆や下地*漆として用いるが、硬化が早く塗装には適さないため、なやし*・くろめ*などの精製を行うことにより、透漆や黒蝋色漆と呼ばれる漆となる。

Glosario de laca japonesa *Urushi*

I. *Urushi* (7 entradas)

El *urushi* es la savia obtenida del *urushinoki* (árbol de *urushi*, *Toxicodendron vernicifluum*), un árbol de hoja ancha caducifolio de la familia *Anacardiaceae*, originaria de Japón, China y Corea, siendo el *urushiol* el componente principal. El *urushi* se utiliza como adhesivo y como material de recubrimiento. En países del sudeste asiático, como Vietnam, Tailandia y Myanmar, crecen árboles similares, pero el componente principal de su savia difiere del que tiene el *urushinoki*.

---

1. *Urushi* japonés

En Japón, la savia del *urushi* se recolecta en diferentes épocas del año, y sus características varían según el momento de la recolección. La savia recolectada durante la temporada de lluvias, de junio a julio, se conoce como *hatsuhen* (literalmente, 'primer corte') y se usa en la fase de trabajo de *tsuyaage** ('resalte de brillo') del proceso del *roiro shiage** ('acabado *roiro*'). También se utiliza en la conservación y restauración de los bienes culturales. La savia obtenida en pleno verano, desde la segunda quincena de julio hasta finales de agosto, cuando la temperatura es alta y hay poca lluvia, se conoce como *sakarihen* (literalmente, 'corte de cumbre'). Se utiliza para obtener el *suki urushi** ('*urushi* transparente'), el *roiro urushi** y otros tipos destinados al recubrimiento o capas superiores (*uwanuri*) del arte del *urushi*. La savia obtenida en septiembre, conocida como *suehen* (literalmente, 'corte tardío'), se usa para el recubrimiento medio (*nakanuri*) del *urushi* y en la preparación de la base *shitaji**. También se utiliza mezclado con savia recogida en otras épocas del año. El *Hatsuhen*, *sakarihen* y *suehen* se conocen colectivamente como *hen urushi*. Los tipos de *urushi* obtenidos a partir de octubre se conocen como *urame urushi*, *tome urushi* y *eda urushi*. Se utilizan principalmente en la preparación de la base *shitaji**. El *urushi* no se seca en el sentido literal de la palabra, sino que se endurece o se consolida mediante un proceso de polimerización inducida por una alta humedad. Esto significa que cuanto mayor sea el contenido de agua en el *urushi*, más rápidamente se endurecerá. Una vez que el *urushi* se ha polimerizado y endurecido como una capa sólida, es resistente incluso a los ácidos y álcalis más corrosivos. Aunque las superficies de *urushi* endurecidas se deterioran y degradan cuando se exponen a los rayos ultravioleta, pueden durar mil años o más si se mantienen en condiciones adecuadas. Cuando se expone en exceso a la luz solar, en cambio, el *urushi* se descompondrá y finalmente se convertirá en tierra. En este sentido, es una sustancia natural y ecológica.

2. *Ki urushi* ('*urushi* crudo')

Savia del *urushi* nada más recolectada, sin procesar. Esta savia cruda que contiene impurezas, como trozos de corteza del tronco del *urushinoki* ('árbol de *urushi*') se llama *arami urushi*. Una vez filtrada, se llama *kijōmi urushi*. Está muy generalizado llamar al *kijōmi urushi* como *ki urushi* ('*urushi* crudo'). El *ki urushi* tiene un alto contenido de agua y se utiliza para resaltar el brillo (*tsuyaage**) en la fase final de trabajo, *roiro shiage** ('acabado *roiro*'). También se utiliza en la preparación de la base *shitaji**. No es adecuado usarlo como recubrimiento, ya que su alto contenido de agua lo hace propenso a endurecerse demasiado rápido. Para reducir el contenido acuoso, se somete a los procesos llamados *nayashi** (homogeneización) y *kurome** (reducción de agua), tras los cuales se obtienen tipos refinados de *urushi* como el *suki urushi** ('*urushi* transparente') y *kuro roiro urushi** ('*roiro urushi* negro').

3 なやし

漆の精製工程の一つ。荒味漆（生漆*を参照）を撹拌する作業。漆を常温で撹拌することで、漆液中に分散する水球粒子が細かく、成分が均一になる。

4 くろめ

漆の精製工程の一つ。荒味漆をなやす*作業に続いて行われ、天日や炭火で熱を加えながら撹拌して、生漆中に含まれる30%近い水分を5%以下まで徐々に蒸発で減らす。撹拌することにより、肌理（きめ）が細かくなる。また、水分を減らすことにより、肉持ちが良くなり、透明度が高くなる。さらに、硬化に要する時間が長くなるため、塗料として扱いやすくなる。精製した漆を素ぐろめ漆と呼ぶ。

くろめ作業
Kurome (reducción de agua)

5 透漆（木地蝋漆）

精製した漆である素ぐろめ（くろめ*を参照）漆の一種。盛辺（日本産漆*を参照）と呼ぶ時期の漆を精製した漆で、透蝋色漆（すきろいろうるし）あるいは木地蝋漆ともいう。半艶で茶褐色の透明な色味を呈する。精製の際にクチナシやガンボージの実の煮汁を加え、黄色味を帯びた透漆を別に梨子地（なしじ）*漆（うるし）という。若干の乾性油を加えて精製した艶のある透漆を艶透漆（つやすきうるし）（朱合漆（しゅあいうるし））という。透漆は、低湿度環境で時間をかけて硬化させると、明るく透明度の高い塗膜が得られる。

6 色漆（いろうるし）

透漆に顔料を練り合わせたもの。かつては天然顔料を用いたため、微粒子で漆に混和出来る顔料は限られ、朱・褐色・黄・緑・黒の5色しか出せなかった。現在は二酸化チタニウムから得られる人工顔料が作られ、自由な色が出せる様になった。透漆の性格上、時間をかけて硬化させた色漆は発色が良い。

7 黒蝋色漆（蝋色漆）

精製漆の一種で黒色の漆を指す。盛辺（日本産漆*を参照）の荒味漆（生漆*を参照）に鉄剤を混入させ、ウルシオールと鉄イオンを反応させて黒色にしてから精製する漆。色漆*としての黒漆は油煙（ゆえん）・松煙（しょうえん）などの粒子を混和するため不透明だが、黒蝋色漆は粒子が入らないため塗肌がきめ細かく透明度がある。蝋色仕上げ*に用いられる最高の漆。

3. *Nayashi* (homogeneización)

Uno de los procesos de refinamiento. Consiste en remover lentamente el *arami urushi* (savia de *urushi* cruda, ver *ki urushi**) a temperatura ambiente para que el agua que contiene se descomponga en partículas finas y se dispersen homogéneamente.

4. *Kurome* (reducción de agua)

Uno de los procesos de refinamiento. Después del proceso del *nayashi** (homogeneización) del *arami urushi* (savia de *urushi* cruda, ver *ki urushi**), se remueve mientras se calienta con el sol o sobre una fuente de calor, como de carbón vegetal. La evaporación gradual reduce el contenido relativo de agua del *urushi,* del aproximadamente 30% a menos del 5%. Removerlo hace que el *urushi* sea más suave y fino, mientras que la reducción de su contenido de agua lo hace más transparente y espeso. El menor contenido de agua también ralentiza la velocidad de endurecimiento del *urushi*, con lo que se hace más fácil trabajar con él. El *urushi* refinado resultante se conoce como *sugurome urushi*.

5. *Suki urushi* ('*urushi* transparente'), también conocido como *kijiro urushi*

Un tipo de *sugurome urushi* (ver *kurome**). El *suki urushi* se elabora refinando el *sakarihen* (literalmente, 'corte de cumbre') (ver *urushi* japonés*). Otros nombres alternativos son *suki roiro urushi* ('*roiro urushi* transparente') y *kijiro urushi*. Es de color marrón ligeramente lustroso y transparente en su estado tanto líquido como endurecido. La adición del extracto de los frutos de gardenia o gutagamba hervidos durante el refinado le otorga un tono amarillento. Esta variante del *suki urushi* se conoce como *nashiji urushi* (*urushi* usado para el *nashiji** o 'base de piel de pera'). La adición de una pequeña cantidad de aceite secante durante el refinado produce como resultado un tipo lustroso, lo que se conoce como *tsuya suki urushi* ('*urushi* transparente brillante') o *shuai urushi*. Con el *suki urushi* endurecido a baja humedad durante un largo espacio de tiempo se obtiene un recubrimiento brillante y muy transparente.

6. *Iro urushi* ('*urushi* de color')

*Suki urushi** ('*urushi* transparente') mezclado con pigmentos. En el pasado, solo había cinco colores de *urushi*, a saber, bermellón (rojo), marrón, amarillo, verde y negro, debido a que muy limitados pigmentos naturales poseen partículas suficientemente pequeñas para combinarse con el *urushi*. Hoy en día existen muchas más opciones gracias a la disponibilidad de los pigmentos sintéticos hechos con dióxido de titanio. Estos permiten crear *iro urushi* en una gama de colores mucho mayor. Debido a la naturaleza del *suki urushi**, para obtener buenos colores es mejor dejar que el *iro urushi* se endurezca lentamente durante un largo espacio de tiempo.

7. *Kuro roiro urushi* ('*roiro urushi* negro'), también conocido como *roiro urushi*

Urushi refinado de color negro. Se elabora agregando hierro en polvo o hidróxido ferroso ($Fe(OH)_2$) al *arami urushi* (savia de *urushi* cruda, ver *ki urushi**) del *sakarihen* (literalmente, 'corte de cumbre', ver *urushi* japonés*) antes de ser refinado. El color negro es el resultado de la reacción química que tiene lugar entre los iones ferrosos y el *urushiol*, componente principal del *urushi*. Por otro lado, existe un *iro urushi** ('*urushi* de color') de color negro, que se obtiene mezclando el hollín del humo de aceite o de pino carbonizado con el *suki urushi** ('*urushi* transparente'). Sin embargo, las partículas de hollín producen una opacidad, que difiere mucho de la calidad del acabado translúcido y de la textura fina que se obtienen con el *kuro roiro urushi*, libre de cualquier partícula. El *kuro roiro urushi* es el mejor tipo de *urushi* para tratar con el procedimiento del *roiro shiage** ('acabado *roiro*').

Ⅱ 髹漆（30項目）

漆を塗ること。多くは素地から下地工程を経た後に刷毛を用いた塗り工程となる。本来、髹漆は塗り工程だけを指すが、ここでは下地から塗りを経て完成までの工程を解説する。素地は第Ⅵ章で説明する。

1 髹漆

漆塗りは漆刷毛*を用いて下塗・中塗と、塗り・研ぎを繰り返して塗肌を整え、仕上げの上塗を施す。研ぎは専用に柔らかく焼いた研炭*を用いて、水を付けながら平滑に研ぐ。上塗はそのまま仕上げとする塗立*仕上げと磨き上げる蝋色仕上げ*がある。上塗漆は黒漆（黒漆塗*を参照）・透漆*・色漆*など使用する漆は様々である。また、絞漆*を用いるなど複雑な技法を用いた変塗*なども含まれる。

髹漆
Kyûshitsu (aplicación de *urushi*)

2 黒漆塗

上塗り技法の一つ。精製漆の一つの黒色の漆を上塗に施す塗り。黒漆には黒蝋色漆*と煤を混和した黒漆がある。蝋色仕上げ*には黒蝋色漆を用いるが、塗立*仕上げにはどちらも使用出来る。中塗まで煤を混和した黒漆を塗り、上塗に透漆*を用いる場合もある。

3 朱漆塗

上塗り技法の一つ。中塗までは黒漆を塗り、上塗に朱漆を施す塗り。朱漆には本朱・赤口朱・淡口朱・黄口朱と色味によって名称がつくが、本朱以外の3種を洗朱と呼ぶ。朱の顔料は硫化水銀で、その比重が重いほど色が濃く（本朱）、軽いほど色が黄味を帯びる。

II. Lacado *kyûshitsu* (30 entradas)

Kyûshitsu significa aplicar capas de *urushi*. El término se usa frecuentemente en sentido más amplio incluyendo la fabricación de soporte y la imprimación llamada *urushi shitaji** ('base de *urushi*'). Las entradas de esta sección explican desde cómo se hace la imprimación *shitaji**, los procesos de lacado con un pincel, hasta los métodos del acabado. Los soportes se explicarán en la Sección VI.

---

1. *Kyûshitsu* (aplicación de *urushi*, lacado)

El *kyûshitsu* abarca los procesos de aplicación repetida de capas para los recubrimientos inferior (*shitanuri*) y medio (*nakanuri*) del *urushi* con un pincel plano *urushibake**, con el intercalado del alisado de cada capa una vez endurecida para que quede suave y uniforme, y el paso final de aplicación de, al menos, una capa superior (*uwanuri*) de *urushi*. El alisado se lleva a cabo con el carbón vegetal blando producido específicamente para este propósito, con la ayuda de agua. El recubrimiento final *uwanuri* puede quedarse sin pulir (*nuritate**) o pulirse hasta que tenga un alto brillo utilizando el proceso de *roiro shiage** ('acabado *roiro*'). Se pueden usar varios tipos de *urushi* para el recubrimiento superior *uwanuri*, como el *kuro urushi* ('*urushi* negro', ver *kuro urushi nuri**), el *suki urushi** ('*urushi* transparente') y el *iro urushi** ('*urushi* de color'). El término *kyûshitsu* también se refiere a otras numerosas técnicas complejas que se conocen conjuntamente como *kawari nuri** (lacados especiales de varios tipos) en las que se usa por ejemplo un tipo de *urushi* pastoso, el *shibo urushi**.

2. *Kuro urushi nuri* ('lacado *urushi* negro')

Un método del recubrimiento superior del *urushi* (*uwanuri*) de color negro. Hay dos tipos de *urushi* negro que se utilizan para el *kuro urushi nuri*. El primero es el *kuro roiro urushi** (también llamado *roiro urushi*) y el segundo es el *urushi* mezclado con hollín. Solo el primero es adecuado para conseguir un alto brillo con el proceso de *roiro shiage** ('acabado *roiro*'), pero se pueden usar ambos para el acabado *nuritate**. Hay veces que se usa el *urushi* negro mezclado con hollín hasta el recubrimiento medio (*nakanuri*), y a continuación se aplica el *suki urushi** ('*urushi* transparente') como recubrimiento superior *uwanuri*.

3. *Shu urushi nuri* ('lacado bermellón de *urushi*')

Un método de recubrimiento superior del *urushi* (*uwanuri*). Se usa el *urushi* negro hasta la fase de recubrimiento medio (*nakanuri*) y se aplica el *shu urushi* (*urushi* bermellón) como recubrimiento superior *uwanuri*. Según su color, el *shu urushi* se divide en *honshu* ('bermellón verdadero'), *akakuchishu* ('bermellón rojizo'), *awakuchishu* ('bermellón pálido') y *kiguchishu* ('bermellón amarillento'). Los tres últimos se conocen conjuntamente como *araishu* (literalmente, 'bermellón lavado'). El pigmento utilizado para producir el color bermellón es el sulfuro de mercurio. Cuanto mayor es su densidad relativa, como en el *honshu*, más profundo es el color bermellón, y cuanto menor es su densidad relativa, más amarillento resulta.

4 潤朱塗（潤塗）

上塗り技法の一つ。赤色漆としての朱漆（朱漆塗*を参照）に黒漆を混和した紫色系のものを潤朱漆といい、その漆を上塗に用いる技法。この場合、黒漆（黒漆塗*を参照）は蝋色漆より顔料を混和した漆の方が硬化後の色の変化が少ない。赤色漆として弁柄漆を用いた場合は茶色系となり、ベンガラ潤あるいは泥潤と称する。赤色漆や黄色漆の上に透漆*を上塗に用いる場合にも、広くこの名称を用いる場合がある。

5 溜塗

上塗り技法の一つ。透漆*を用い上塗る技法。下塗までは黒漆を塗り、中塗に朱漆（朱漆塗*を参照）やベンガラ漆の赤色の漆などを塗る。赤くなった中塗面を研ぎ、透漆を上塗ることにより、飴色がかった落ち着いた仕上がりになる。特に朱漆の上に塗ったものを朱溜塗・紅溜塗という。

6 木地蝋塗（木地呂塗）

上塗り技法の一つ。透漆*を用い木地表面の杢理を見せて上塗る技法。針葉樹・広葉樹を問わず、美しい木目の木地を半透明で飴色の漆の色調で仕上げる。導管の太い広葉樹の場合は、下地*や漆で導管を埋めるなど、木地表面を整えてから上塗りを行う。木地を赤色や黄色に着色してから塗る場合もある。木地溜塗とも称する。

木地蝋塗の椀
Cuenco de *kijiro nuri*

4. *Urumishu nuri* o también *urumi nuri*

Un método de recubrimiento superior del *urushi* (*uwanuri*). El término abarca una variedad técnica. El *urumi urushi* es de color violáceo, resultante de la mezcla de *urushi* bermellón (rojo) (ver *shu urushi nuri**) y *urushi* negro, que se aplica en el recubrimiento superior. Si en la mezcla se usa el *urushi* negro obtenido por mezclar hollín (ver *kuro urushi nuri**), hay menos alteración cromática después del endurecimiento que si se usa *roiro urushi**. El uso de *bengara urushi* (*urushi* mezclado con ocre rojo) en lugar de *urushi* bermellón en la mezcla produce un tono marrón. Esta variación se denomina *bengara urumi* o *doro urumi* (literalmente, '*urumi* de barro'). El término *urumishu nuri* (o *urumi nuri*) también se aplica, en sentido más amplio, para indicar el *urushi* rojo o amarillo cubierto con la capa de *suki urushi** ('*urushi* transparente') en el recubrimiento superior *uwanuri*.

5. *Tame nuri*

Un método de recubrimiento superior del *urushi* (*uwanuri*). Este método utiliza *suki urushi** ('*urushi* transparente') para el recubrimiento superior *uwanuri*. El proceso es el siguiente. Se aplica el *urushi* negro para las capas inferiores (*shitanuri*), seguido de *urushi* rojo —bien *shu urushi* ('*urushi* bermellón', ver *shu urushi nuri**) o bien *bengara urushi* (*urushi* mezclado con ocre rojo)— para las capas intermedias (*nakanuri*). A continuación, se alisa la superficie roja, después de lo cual se aplica *suki urushi** para el recubrimiento superior *uwanuri*. El resultado es un color caramelo sobrio. En caso de aplicar *shu urushi* en la capa media en lugar de *bengara urushi*, se denomina específicamente *shudame nuri* o *benitame nuri*.

6. *Kijiro nuri*

Un método de recubrimiento superior del *urushi* (*uwanuri*). Con el fin de hacer ver las vetas de la madera del soporte, se utiliza *suki urushi** ('*urushi* transparente') como recubrimiento *uwanuri*. Sobre un soporte de madera con vetas atractivas, ya sea de una conífera o de un árbol de hoja ancha, se da un acabado de un tono caramelo con *urushi* semitransparente. En el caso de la madera de los árboles de hoja ancha con poros grandes, la superficie del soporte se suaviza rellenando los poros con material de la base *shitaji** o *urushi* antes de aplicar el recubrimiento superior *uwanuri*. En otros casos, el soporte de madera se tiñe de rojo o amarillo antes de lacarlo. El *Kijiro nuri* es también llamado *kijitame nuri*.

7 白檀塗（びゃくだんぬり）

上塗り技法の一つ。中塗研ぎ面に金箔を貼った後に、透漆*を用い薄く上塗る技法。箔の代わりに消粉（けしふん）*を蒔く場合もある。銀箔・銀粉を使用した場合は別に銀白檀（ぎんびゃくだん）と呼ぶ。

8 変塗（鞘塗）（かわりぬり　さやぬり）

塗り技法の一つ。上塗に装飾的な表現を用いた仕上げ技法。技法は髹漆*的な技法を用いたものと、蒔絵*的な技法を用いた技法がある。髹漆的技法は主に絞漆*と呼ばれる粘性の強い漆を用いる技法、錆漆（さびうるし）*を用いた技法、型紙を用いる技法など、表現は多様である。蒔絵技法を応用したものは、薄貝（うすがい）の微塵（みじん）や卵殻（らんかく）*を用いる技法、錫金貝（すずかながい）*を用いる技法、植物の種・棕櫚（しゅろ）・松葉・刻み煙草などを用いる技法等々、多種に及ぶ。刀剣類の鞘を塗る技法に多く用いられたことから、鞘塗と称する場合もある。変塗技法を用いる地方漆器も多く津軽塗・若狭塗など、それぞれの産地の特色となっている。

9 絞漆（しぼうるし）

漆に粘稠剤（ねんちゅうざい）を加えて粘度を高めたもの。加える主な材料は豆腐・卵白・ゼラチン・生麩などのタンパク質で、漆がこれらと混和することによって粘性が増す性質を利用して、主に変塗*の表現に用いられる。塩基性炭酸鉛（唐の土（とうつち））を混和させて固くして用いる技法もある。

10 下地（したじ）

漆器の強度を増すために最初に施される工程。下地は漆下地*を基本とする。地の粉（じこ）*という下地土に生漆*を加えた粗粒子の下地層から、微粒子の下地層まで順に何回も重ねる。このような数多い下地工程を省略した下地方法もあるが、本来の漆下地に比べ弱い。また下地に全く漆を使用しない代用下地もあるが、脆弱で剥がれやすい。

7. *Byakudan nuri* (literalmente, 'lacado de sándalo')

Un método de recubrimiento superior del *urushi* (*uwanuri*). Se adhiere pan de oro sobre una superficie del recubrimiento medio (*nakanuri*) ya alisada, y se cubre con una fina capa de *suki urushi** ('*urushi* transparente') como recubrimiento superior *uwanuri*. Una alternativa al pan de oro es polvo de oro *keshifun** esparcido sobre la superficie *nakanuri*. Cuando se usa pan o polvo de plata, el efecto se llama *gin byakudan* (literalmente, 'sándalo plateado').

8. *Kawari nuri* (lacados especiales de varios tipos), también conocido como *saya nuri* ('lacado de vaina')

Un tipo de lacado que abarca varias técnicas de acabado decorativo del recubrimiento superior. Las técnicas en general se pueden dividir en dos grupos: las que implican a las capas del lacado, semejantes al *kyûshitsu** ('aplicación de capas de *urushi*') y las que se aplican sobre la última capa, como el *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Las técnicas del primer grupo son varias: una que usa un *urushi* altamente viscoso conocido como *shibo urushi**, otra que usa *sabi urushi** y otra que emplea plantillas, etc. que ofrecen diversas expresiones. Entre el segundo grupo, de amplia gama de técnicas de sobre la última capa como el *maki-e**, se encuentran la que utiliza finos fragmentos de nácar o cáscara de huevo, la que aplica la hoja de estaño, y otras que utilizan semillas de plantas, palma de cáñamo, agujas de pino o tabaco picado. Estas técnicas tan diversas se usaban a menudo en el lacado de las vainas (*saya*) para espadas, y por eso también se las conoce como *saya nuri* o lacado de vaina. Muchos lacados regionales, como *tsugaru nuri* y *wakasa nuri*, son bien conocidos por estar hechos con técnicas de este tipo.

9. *Shibo urushi*

Urushi mezclado con materiales viscosos como aglutinantes. Los materiales añadidos son principalmente proteínas como el *tôfu* (cuajada de soja), la clara de huevo, la gelatina y el *namafu* (gluten de trigo mezclado con almidón de arroz y cocido al vapor o hervido). Se aprovecha la mayor viscosidad obtenida por haberse unido con las proteínas y se utiliza principalmente en la realización del *kawari nuri** (lacados especiales de varios tipos). También existe una técnica en la que el *urushi* se hace más espeso mezclándolo con carbonato básico de plomo (blanco de plomo) en lugar de proteínas.

10. *Shitaji* (base o imprimación)

Preparar una base o imprimación *shitaji* es el primer paso del lacado con el fin de fortalecer las piezas. El tipo más importante de imprimación es el *urushi shitaji** (base con *urushi*). Preparar la base *urushi shitaji** consiste generalmente en aplicar múltiples capas de pasta de *urushi*, que es una mezcla de arcilla en polvo conocida como *jinoko** y *ki urushi** ('*urushi* crudo'). Primero se aplica una mezcla que contiene partículas de arcilla relativamente gruesas, seguida de otras capas que contienen partículas sucesivamente más finas. Hay formas de hacer la base con *urushi* utilizando pocas capas, pero el resultado no es tan fuerte como el del *urushi shitaji** tradicional. También existen bases en las que no se incorpora nada de *urushi*, pero resultan débiles y tienden a desprenderse de su soporte.

11 漆下地（うるしした じ）

漆を用いて調合する下地*。基本的には生漆*に地の粉*あるいは砥（と）の粉（こ）*という下地土を混和して固い層を作る作業をいう。混合する下地土の種類や方法によって名称が異なる。日本の漆器は木材を素地に用いることが多い。その木地の素材が柔らかい場合、表面を固くし仕上がり面を整える作業を行う。刻苧（こくそ）*で傷を埋め、麦漆*や糊漆（のりうるし）*を用い麻布を貼る布着せ*作業まで含める。漆に混ぜる地の粉はかつて全国で採れたが、現在は京都あるいは輪島から産出する地の粉が用いられている。混合する方法によって基本的に本地*・蒔地*・本（ほん）堅地（かたじ）*と3種類に分けられる。どの下地方法も粒子の粗い地の粉から徐々に細かい粒子へと、数回に分けて下地層をつくる。地の粉を用いて造られた下地層を「地（じ）」、その下地作業を「地付（じつ）け」と呼ぶ。

12 堅地（かたじ）

漆下地*の一つ。漆下地の中では最も硬い、地の粉*と生漆*を混合して下地層を作る技法。調合あるいは作業方法により、本地*・蒔地*・本堅地*の3種類に分けられる。

13 本地（ほんじ）

堅地*の一つ。堅地の中でも最も硬いと言われている。地の粉*に生漆*を練り込みペースト状にした下地で、器物に篦付（へらつ）けして下地層をつくるが、扱いが難しい。漆が多く入るため、漆風呂*に入れて硬化させる。完全硬化には1層ごとに数日掛かるが、硬化後は硬い下地層が得られる。

11. *Urushi shitaji* (imprimación con *urushi*, es decir, base que contiene *urushi*)

Imprimación o base *shitaji** que contiene *urushi*. El término *urushi shitaji* se refiere al proceso de preparar la imprimación o la base sólida utilizando *ki urushi** ('*urushi* crudo') mezclado con arcilla en polvo, que se denomina *jinoko** o *tonoko**. Existen diferentes nombres para la base *urushi shitaji* según los tipos de arcilla en polvo que se utilicen y sus métodos de aplicación. Los soportes de madera son comunes en el arte del *urushi* japonés, y si la madera es de variedad blanda, se lleva a cabo un proceso para endurecer y alisar su superficie. Dentro de este proceso se incluyen el relleno de los defectos de la madera con *kokuso** (masilla a base de *urushi*) y el entelado con tela de cáñamo impregnada de *mugi urushi** (*urushi* mezclado con pasta de harina de trigo) o *nori urushi** (*urushi* mezclado con cola de almidón de arroz). Este proceso de entelado se llama *nunokise** ('adherir tela'). En el pasado, el *jinoko** se podía encontrar en cualquier parte de Japón, pero hoy en día el *jinoko** que se utiliza para trabajar la laca proviene de Kioto o Wajima. Este importante recubrimiento de la base *urushi shitaji* se puede hacer de tres formas diferentes. Conocidas conjuntamente como *kataji** (literalmente, 'base dura'), se distinguen según los métodos de mezcla de arcilla entre *honji** (literalmente, 'base verdadera'), *makiji** (literalmente, 'base espolvoreada') y *honkataji** (literalmente, '*kataji* verdadera'). Independientemente de cuál de estos tres métodos se utilice, es habitual aplicar varias capas de material de base comenzando con una primera capa que contenga partículas relativamente gruesas de *jinoko**, seguida de otras capas que contienen partículas cada vez más finas. Las capas de *urushi shitaji* elaboradas con *jinoko** se denominan *ji* (recubrimiento de base primaria), y el proceso de elaboración se llama *jizuke* (aplicación de recubrimiento de base primaria).

12. *Kataji* (literalmente, 'base dura')

Una categoría de la imprimación *urushi shitaji** ('base con *urushi*'). El término hace referencia a la preparación de la base *shitaji** dura utilizando mezcla de arcilla en polvo *jinoko** y *ki urushi** ('*urushi* crudo'). Dependiendo de la constitución de la mezcla y el método de aplicación empleado, las *kataji* se pueden dividir en tres tipos: *honji** (literalmente, 'base verdadera'), *makiji** (literalmente, 'base espolvoreada') y *honkataji** (literalmente, '*kataji* verdadera').

13. *Honji* (literalmente, 'base verdadera')

Un tipo de *kataji** (literalmente, 'base dura'). Se dice que el *honji* es el tipo de base *kataji** más dura. Se elabora aplicando sobre el soporte, con la ayuda de una espátula, una pasta que consiste en *ki urushi** ('*urushi* crudo') mezclado con arcilla en polvo *jinoko**. Si bien se obtiene una base sólida, esta pasta de arcilla y *urushi* tiene como desventaja que es difícil de trabajar. Debido a su alto contenido de *urushi*, el endurecimiento requiere el uso de un armario *urushiburo**. Se pueden tardar varios días para la consolidación de cada capa, pero las capas de la base resultantes son muy fuertes.

14 蒔地（まきじ）

堅地*の一つ。生漆*を漆刷毛*で薄く塗り、すぐに地の粉*を蒔いてしみ込ませる。漆が多く入るため、漆風呂*に入れて硬化させる。完全硬化には1層ごとに数日掛かるが、硬化後は本地*と同じ硬い下地層が得られる。1回の下地層の厚みが薄くなるため、本地に比べ下地の回数が1～2回多く必要となるが、下地厚は平均に付く。

15 本堅地（ほんかたじ）

堅地*の一つ。水練りした京都の地の粉*と生漆*を混合した下地*。輪島地の粉の場合は米糊を加え練り合わせて生漆と混合し、器物に篦付けして下地層をつくる。水分や糊分が加わるため本地に比べて扱いやすく、漆風呂*には入れず硬化させる。本地*や蒔地*に比べ若干柔らかく、そのため下地研ぎの効率も良い。ある程度の下地層の硬さも得られるため、現在の漆器下地の多くはこの方法が一般的である。

16 切粉地（きりこじ）

漆下地*の一つ。地の粉*と水練り砥の粉*と生漆*を混合（切粉）させた下地*。地に比べ砥の粉が加わる分、細かな粒子の下地層が得られるため、地付けの次の作業に行なわれることが多い。切粉を施す作業を「切粉付け」という。

17 錆地（さびじ）

漆下地*の一つ。水練りした砥の粉*と生漆*と混合した錆漆を用いる下地*。砥の粉の粒子が細かいため、下地層は厚く付けられない。下地層の肌理を整えるために下地の最終作業として行われることが多い。錆漆を施す作業を「錆付け」という。

14. *Makiji* (literalmente, 'base espolvoreado')

Un tipo de *kataji** (literalmente, 'base dura'). Se aplica una fina capa de *ki urushi** ('*urushi* crudo') con un pincel *urushibake**, encima de la cual se espolvorea inmediatamente arcilla en polvo *jinoko** hasta que se impregne el *ki urushi**. Debido al alto contenido de *urushi*, el endurecimiento requiere el uso de un armario *urushiburo**. Se pueden tardar varios días para la consolidación de cada capa, pero el resultado es una base fuerte similar al *honji** (literalmente, 'base verdadera'). Dado que cada capa es relativamente delgada, en comparación con el *honji** se necesitan una o dos capas más. El recubrimiento de base resultante tiene un espesor uniforme incluso sobre una superficie irregular.

15. *Honkataji* (literalmente, '*kataji* verdadera')

Un tipo de *kataji** (literalmente, 'base dura'). *Honkataji* es una base preparada con una mezcla de arcilla en polvo *jinoko** de Kioto bien amasada con agua y *ki urushi** ('*urushi* crudo'). En el caso del *jinoko** de Wajima, se mezcla con cola de almidón de arroz y *ki urushi**. Esta pasta se aplica al objeto de madera con una espátula para que se formen capas de la base *shitaji**. La presencia de agua o cola en la mezcla hace que sea más fácil de manejar que la pasta de *honji** (literalmente, 'base verdadera'). Asimismo, por el contenido de agua relativamente alto el endurecimiento se llevará a cabo sin usar armario *urushiburo**. Debido a que las capas de la base *honkataji* son algo menos duras que las de *honji** o *makiji** (literalmente, 'base espolvoreada'), se necesitan menos esfuerzo y tiempo para alisarlas. Por el hecho de que el recubrimiento de base *honkataji* ofrece un aceptable nivel de fortaleza hoy en día en Japón la imprimación *honkataji* es el método más utilizado de los tres tipos de *kataji**.

16. *Kirikoji*

Un tipo de *urushi shitaji** ('imprimación con *urushi*'). *Kirikoji* es una base *shitaji** hecha con *kiriko*, que es una mezcla de arcilla en polvo *jinoko**, arcilla en polvo mucho más fina *tonoko** amasada con agua, y *ki urushi** ('*urushi* crudo'). El uso de *tonoko** da como resultado una base más fina que el *ji* (recubrimiento de base primario hecho solo con *jinoko**, ver *urushi shitaji**). La *kirikoji* generalmente se aplica encima del *ji* como un segundo tipo de recubrimiento de la base. El proceso de aplicación de *kiriko* se llama *kirikotsuke* (literalmente, 'aplicación de *kiriko*').

17. *Sabiji*

Un tipo de *urushi shitaji** ('imprimación con *urushi*'). El *sabiji* es una base *shitaji** hecha de *sabi urushi*, que es una mezcla de arcilla en polvo muy fina *tonoko** amasada con agua y *ki urushi** ('*urushi* crudo'). Debido a que el *tonoko** es de granulometría extremadamente fina, las capas de *sabi urushi* no son gruesas. Las *sabiji* generalmente se aplican como últimas capas de la base para proporcionar una superficie final de la base lo más suave posible. El proceso de aplicación del *sabi urushi* se llama *sabizuke* (literalmente, 'aplicación de *sabi*').

18 真塗（しんぬり）

漆塗技法の一つ。下地*を堅地*法で行い、下塗・中塗を施し、上塗に黒漆を用いて塗立*で仕上げる技法。総黒ともいう。

19 漆濾（うるしこし）

漆塗工程の一つ。漆塗を行う前に、濾紙（こしがみ）*を用いて漆に混入している塵（ちり）などを取り除く作業。

漆濾
Urushi koshi (filtrado de *urushi*)

20 摺漆（すりうるし）

漆塗工程の一つ。塗膜の強度を高める目的で、塗面に生漆*を摺込み、余分な漆は全て拭取る技法。蝋色仕上げ*の工程で胴擦（どうずり）*後の塗膜表面の微細な傷を浅くするために行う。あるいは、微粒子の蒔絵粉*の粉固（ふんがた）め作業の際に行う。この作業により、油や水の浸透を抑制することが出来る。

21 拭漆（ふきうるし）

漆塗技法の一つ。作業は摺漆*の作業を繰返し行う。木地の上に摺漆を行い、吸込みが止まった後も数回から十数回、繰返し行うことで、艶を増し木目を美しく仕上げる技法。

22 塗立（ぬりたて）（花塗（はなぬり）・塗放（ぬりはな）し）

漆塗技法の一つ。上塗をしたままで仕上げとする技法。刷毛目が無く、埃（ほこり）を入れずに均一の厚さに塗る必要があり、熟練の技術を必要とする。

18. *Shin nuri*

Uno de los métodos de lacado. Se trata del conjunto de todo el proceso del recubrimiento inferior (*shitanuri*) con el método *kataji** (literalmente, 'base dura') y el recubrimiento medio (*nakanuri*), seguido de la aplicación de la capa superior (*uwanuri*) de *urushi* negro que se deja sin pulir (*nuritate**). Este proceso también se conoce como *sôkuro* y *sôguro* (literalmente, 'completamente negro'), ya que todas las capas están preparadas con *urushi* negro.

19. *Urushi koshi* (filtrado de *urushi*)

Uno de los procesos de lacado. Filtrar el *urushi* con *koshigami** (papel de filtro) para eliminar el polvo y otras impurezas antes de aplicar.

20. *Suri urushi* (literalmente, 'frotado de *urushi*')

Uno de los procesos de lacado. El *suri urushi* es un proceso de consolidación y fortalecimiento de la capa final. Consiste en aplicar el *ki urushi** ('*urushi* crudo') frotándolo sobre la superficie lacada, después de lo cual se elimina el exceso de *urushi*. Se utiliza para pulimentar micro arañazos resultantes del pulido *dôzuri** durante la fase de acabado *roiro shiage**. También se utiliza para consolidar superficies que han sido espolvoreadas con el polvo extremadamente fino del *maki-e fun** en el proceso llamado *fungatame* (literalmente, 'endurecimiento de polvo'). El *suri urushi* protege la superficie lacada de la penetración del aceite y el agua.

21. *Fuki urushi* (literalmente, '*urushi* limpiado')

Uno de los métodos de lacado, que consiste en repetir numerosas veces el proceso de *suri urushi** (literalmente, 'frotado de *urushi*') sobre la superficie de un objeto hecho de madera. Se aplica el *urushi* frotando para que se impregne la madera y se continúa aplicándolo hasta diez o más veces. El propósito es crear un acabado bruñido en el que se realce la belleza de las vetas de madera.

22. *Nuritate*, también conocido como *hananuri*, *nurihanashi*, *nurippanashi* (acabado sin pulir)

Uno de los métodos de lacado. Es una técnica de acabado que consiste en aplicar la última capa del recubrimiento superior (*uwanuri*) del *urushi* de gran calidad sin necesidad de pulido final. Esto requiere habilidad y destreza, ya que se trata de aplicar una capa de espesor uniforme sin dejar marcas de pincel ni polvo alguno.

23 蝋色仕上げ（蝋色塗）

漆塗技法の一つ。蝋色漆*で上塗した面を傷が深く入らないように研炭*で平滑に研ぎ、その後は菜種油と砥の粉*を混和した油砥の粉で肌を整える胴擦*を行い、生漆*による摺漆*を重ねた後、角粉*の微粉と菜種油により磨き仕上げる技法。真黒な鏡面仕上げは漆黒と呼ばれるほど品格のある艶のある仕上がりとなる。基本的には黒漆仕上げであるが、木地蝋漆（透漆*）や朱漆（朱漆塗*を参照）などで仕上げる場合もある。

24 刻苧

木地欠損部の充填や接合部の補強に用いる下地*材料。生漆*に固く水練りした小麦粉を混和し、そこに木粉（刻苧粉）や麻の繊維の粉末（刻苧綿）を加えたもの。それを凹部に充填し木地面をあらかじめ整える。

25 布着せ

漆下地*技法の一つ。漆器の木地接合部の補強や木目痩を防ぐ目的で、布を麦漆*あるいは糊漆*で貼付ける技法。器物全面に布を貼ることを総布着せ、角や縁など部分的に布を貼ることを筋布着せと呼ぶ。主に麻布が使用される。絹布を用いる場合もあるが、木綿は漆を含むと脆くなるため適さない。補強目的以外に変塗*として布目を見せる仕上げにも用いられる。

26 麦漆

生漆*に小麦粉を混合したもの。小麦粉は少量の水を加え固練りにして用いる。接着力が非常に強く、耐水性があり、経年による劣化がおきにくい。木材をはじめ貝・金属・陶磁器などの接着に用いる。木地補強のための布着せ*にも用いる。また麻繊維や木粉などと混合し、刻苧*という充填剤として傷を塞ぐために用いる。漆工文化財修理の塗膜接着にも使用される。

23. *Roiro shiage* (acabado *roiro*), también conocido como *roiro nuri* (lacado *roiro*)

Uno de los métodos de lacado. El *roiro shiage* empieza con un suave alisado con carbón vegetal *togisumi** de la superficie de la capa de *urushi* superior (*uwanuri*) preparada con *roiro urushi** para que quede suave y uniforme, evitando producir ni un rayado. A esto le siguen el pulido llamado *dôzuri** usando la pasta *abura tonoko* (una mezcla de aceite de colza y polvo de *tonoko**), y varios ciclos de *suri urushi** (literalmente, 'frotado de *urushi*') con *ki urushi** ('*urushi* crudo'). Y finalmente se bruñe con aceite de colza y fino polvo de *tsunoko**. El elegante acabado negro lustroso similar al efecto de un espejo se conoce como *shikkoku* (literalmente, 'negro *urushi*'). Aunque se realiza más comúnmente con *urushi* negro, el *roiro shiage* también se puede emplear con *kijiro urushi** (*urushi* transparente) y *shu urushi* (*urushi* bermellón) (ver *shu urushi nuri**).

24. *Kokuso* (masilla a base de *urushi*)

Material para la base *shitaji** utilizado para fortalecer las juntas de madera del soporte y para rellenar los defectos de la madera. Se elabora mezclando *ki urushi** ('*urushi* crudo') con una pasta dura de harina de trigo amasada con agua, a los que se agregan polvo de madera (*kokusofun*) o fibra de cáñamo pulverizada (*kokusowata*).

25. *Nunokise* (entelado, 'adherir tela')

Uno de los procesos del *urushi shitaji** ('base con *urushi*'). El *nunokise* consiste en adherir trozos de tela sobre un soporte de madera con *mugi urushi** (*urushi* mezclado con pasta de harina de trigo) o *nori urushi** (*urushi* mezclado con cola de almidón de arroz) para reforzar las juntas y minimizar la contracción de la madera. En el caso de entelar toda la superficie del soporte se denomina *sônunokise* ('adherir tela por completo'); el trabajo de aplicar tela solo en las áreas vulnerables, como esquinas o bordes, se llama *sujinunokise* ('adherir telas en tiras'). La tela de cáñamo es el tipo más utilizado. Si bien a veces se utiliza la tela de seda, pero la tela de algodón no es adecuada ya que el *urushi* la debilita. Además de servir de refuerzo, la técnica *nunokise* también se utiliza para un tipo de *kawari nuri** (lacados especiales de varios tipos) en el que se deja ver la textura del tejido a través de la superficie acabada.

26. *Mugi urushi* (*urushi* mezclado con pasta de harina de trigo)

*Ki urushi** ('*urushi* crudo') mezclado con una pasta dura de harina de trigo amasada con solo una pequeña cantidad de agua. El *mugi urushi* tiene una propiedad altamente adhesiva, es impermeable y se deteriora poco con el paso de tiempo. Se utiliza como adhesivo para madera, concha, metal y cerámica. También se utiliza en el entelado *nunokise** para fortalecer el soporte de madera. Mezclando *mugi urushi* con fibra de cáñamo pulverizada o polvo de madera se obtiene la pasta *kokuso**, que se utiliza para rellenar arañazos o áreas dañadas. El *mugi urushi** también se usa como adhesivo de la capa de *urushi* en la conservación y restauración de los bienes culturales.

27 糊漆（のりうるし）

生漆*に米糊（こめのり）（姫糊（ひめのり））を混合したもの。米糊は米粉を水に溶いて撹拌しながら火に掛けて作る。麦漆*は強いが粘性が高く扱いにくいことから、接着力は下がるが柔らかく扱いやすい糊漆が多く用いられる。布着せ*以外にも柔らかく調合して和紙貼りにも用いる。

28 焼付法（高温硬化）（やきつけほう　こうおんこうか）

漆硬化法の一つ。漆は常温では高湿度環境で硬化するが、摂氏40度を超えると硬化しなくなる。しかし、摂氏80度を超えると再び硬化する。この場合、湿度は必要なく、温度が上がるほど短時間で硬化する。常温硬化法に比べ、金属に対する付着力が高く、硬度も増し堅牢な塗膜となるため、金胎（きんたい）・陶胎の最初の工程で用いる。

29 胴擦（どうずり）

蝋色仕上げ*工程の一つ。艶上げ*作業の前の工程。蝋色炭（研炭*を参照）による上塗研ぎを施した後、砥の粉と菜種油を混合したものを布に付け、研面（とぎめん）を磨く技法。炭研ぎによる塗膜表面の傷を消して滑らかに整える。

30 艶上げ（つやあ）

蝋色仕上げ*工程の一つ。胴擦*・摺漆*を重ねた後、菜種油と角粉*もしくは代用の微細粉を少量、指先や掌に付け塗膜表面を磨いて最終仕上げを行い、艶を出す。

27. *Nori urushi* (*urushi* mezclado con cola de almidón de arroz)

*Ki urushi** ('*urushi* crudo') mezclado con cola de almidón de arroz (*komenori* o *himenori*). La cola de almidón de arroz se obtiene del almidón de arroz disuelto en agua que se calienta removiéndolo constantemente. Aunque el *mugi urushi** (*urushi* mezclado con pasta de harina de trigo) es muy adhesivo, es tan viscoso que es difícil trabajar con él. En su lugar, a menudo se usa *nori urushi**, que es menos adhesivo pero más suave y más fácil de manejar. El *nori urushi,* demás de usarse para adherir telas en el *nunokise**, es adecuado para adherir el papel japonés *washi* si se prepara una mezcla más suave.

28. *Yakitsukehô*, también conocido como *kôon kôka* (método de endurecimiento a alta temperatura)

Uno de los métodos para endurecer el *urushi*. El *urushi* se solidifica a temperatura ambiente con alto grado de humedad, pero dejará de solidificarse cuando la temperatura alcance los 40°C. Sin embargo, a 80°C, el *urushi* comenzará a endurecerse nuevamente. En este caso, la humedad no es necesaria, y cuanto mayor sea la temperatura, menor será el tiempo necesario para que el *urushi* se solidifique. En comparación con el endurecimiento a temperatura ambiente, con este método la adhesión del *urushi* sobre el metal es más fuerte que a temperatura ambiente, obteniendo un recubrimiento más duro y resistente. Por lo tanto, es el método preferido para las primeras capas de *urushi* sobre los soportes metálico y cerámico.

29. *Dôzuri*

Uno de los procesos del acabado *roiro shiage** ('acabado *roiro*'). Se lleva a cabo antes del proceso *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Después de que se haya alisado la superficie del recubrimiento superior (*uwanuri*) del *urushi* con carbón vegetal *roirozumi*, se pule la superficie con un paño impregnado de una mezcla de polvo de *tonoko** y aceite de colza. El objetivo es eliminar los micro rayados causados por el alisado del carbón vegetal y suavizar la superficie del recubrimiento del *urushi*.

30. *Tsuyaage* ('resalte de brillo')

Uno de los procesos del acabado *roiro shiage** ('acabado *roiro*'). Después de varias rondas de pulido *dôzuri** y la consolidación de la superficie *suri urushi** (literalmente, 'frotado de *urushi*'), se pule la superficie del *urushi* (*uwanuri*) hasta que adquiera un alto brillo, para lo cual se usa aceite de colza y una pequeña cantidad de *tsunoko** (fino polvo de cuerno de ciervo calcinado y molido) o, como alternativa, otro tipo de polvo extra fino. El pulido se realiza con las yemas de los dedos o con la palma de la mano.

Ⅲ 蒔絵（23項目）

日本の漆工芸の代表的な装飾技法。日本産漆の透明度の高さ、接着力の強さを活かした技法。初源は明らかではないが、現時点で日本以外では確認されていないことから、1200年以上をかけて日本独自に発達した技法と考えられている。

1 蒔絵

漆塗面に漆で文様を描き、その漆が固まらないうちに金銀などの金属粉（蒔絵粉*）を蒔き付け、硬化後、漆で固め、研磨して仕上げる。蒔絵は文様を描く技法。広義では広い面を漆で塗り、全面に蒔絵粉を蒔く、いわゆる地蒔*も含まれる。蒔絵粉は金属塊を鑢で削り下して加工したものである。主な種類は、鑢で削り下ろしたままのものを鑢粉、それを丸く球体にしたものを丸粉、丸粉を平たく延ばしたものを平目粉、さらに薄く延ばし反り返った形状のものを梨子地粉など、加工形状によって名称がつけられている。蒔絵は、工程上から研出蒔絵*・平蒔絵*・高蒔絵*の3種類の基本的技法に分けられる。応用技法として肉合研出蒔絵*・研切蒔絵*・木地蒔絵*などがある。さらに、蒔絵表現を豊かにするため、付描*・描割*・針描*・蒔暈し*等の技術を併用する。地蒔には沃懸地*・金地*・平目地*・梨子地*など、蒔絵粉の形状等により名称が付けられている。また蒔き方により、詰蒔き*・淡蒔き*・蒔暈し*・斑蒔きなどの名称が付けられている。これらの技法は単独あるいは複合的に用いられ、さらに螺鈿*・平文*・切金*・各種埋物（珊瑚・玉石・彫金・陶磁）なども併用される。蒔絵粉には金・銀以外に、銅・錫・鉛・白金などの金属粉、青金・赤銅などの合金粉がある。

蒔絵螺鈿小箪笥「青松」　室瀬和美作
Gabinete *kodansu*, *Pino recién brotado*, decoración *maki-e* con incrustación de nácar (*raden*), Murose Kazumi (n. 1950), 2006

III. Decoración *maki-e* (literalmente, 'dibujo espolvoreado') (23 entradas)

La técnica decorativa más representativa del arte de *urushi* japonés. Aprovecha la gran transparencia y la cualidad adhesiva del *urushi* de Japón. Los orígenes del *maki-e* no están claros. Hasta la fecha, la práctica de esta técnica no se ha reconocido en ningún otro lugar fuera de Japón, por lo que es considerada como una técnica desarrollada de forma exclusiva en Japón desde hace más de 1200 años.

---

1. *Maki-e* (literalmente, 'dibujo espolvoreado')

Se pinta con *urushi* unos motivos diseñados sobre la superficie lacada y, antes de que el *urushi* se endurezca, se esparce un fino polvo metálico (*maki-e fun**) como de oro o plata. Después del endurecimiento, se asegura la adhesión del polvo aplicando una capa transparente de *urushi* sobre él. El alisado y el pulido completan el proceso. El *maki-e* es una forma de crear motivos pictóricos aplicando el espolvoreado de polvo metálico, pero en sentido más amplio, el *maki-e* incluye el método conocido como *jimaki** ('fondo espolvoreado'), en el cual se aplica el esparcido del polvo *maki-e fun** en un área amplia. El polvo *maki-e fun** se elabora limando los lingotes de metal. Los principales tipos de polvo *maki-e fun** se nombran según sus formas. Se denomina *yasurifun* (limaduras de metal) a las limaduras sin más proceso; *marufun* (literalmente, 'polvo redondo') al polvo procesado en forma esférica; *hiramefun* (polvo plano ovalado) al polvo *marufun* aplanado en óvalo; y *nashijifun* (polvo utilizado para el *nashiji** o, literalmente, 'base de piel de pera') al polvo *hiramefun* aún más aplanado de modo que quede ligeramente curvo. Hay tres tipos principales de la técnica de *maki-e*: el *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado), el *hiramaki-e** (*maki-e* plano) y el *takamaki-e** (*maki-e* en relieve). Además, existen variaciones como el *shishiai togidashi maki-e** (*maki-e* en relieve alisado), el *togikiri maki-e** y el *kiji maki-e** (*maki-e* directo sobre la madera). Las técnicas adicionales para enriquecer las posibilidades expresivas del *maki-e* incluyen el *tsukegaki** (dibujo lineal añadido), el *kakiwari** (crear líneas dejando espacio de reserva), el *harigaki** (dibujo con aguja) y el *makibokashi** (espolvoreado con efecto de sombreado). Las técnicas de dorar o platear amplias zonas, *jimaki** (fondo espolvoreado), incluyen el *ikakeji**, el *kinji** (literalmente, 'base de oro'), el *hirameji** (fondo esparcido de polvo plano ovalado) y el *nashiji**. Los diferentes nombres del fondo espolvoreado *jimaki* se deben a las formas de los polvos aplicados. Dependiendo de cómo se esparce el polvo, existen distintas nomenclaturas, como *tsumemaki** ('espolvoreado denso'), *usumaki** ('espolvoreado ligero'), *makibokashi** y *muramaki* ('espolvoreado desigual'). Todas las técnicas de *maki-e* enumeradas, desde el *togidashi maki-e* hasta el *muramaki*, pueden emplearse solas, en combinación entre ellas o junto con el *raden** (incrustación de nácar), el *hyômon** (incrustación de láminas de metal), el *kirikane** (láminas cortadas) y otros materiales incorporados como coral, piedras semipreciosas, metal tallado o cerámica. Además de oro y plata, el polvo *maki-e fun** puede estar hecho de otros metales como cobre, estaño, plomo o platino, y también de aleaciones metálicas como el *aokin* (aleación de oro y plata) o el *shakudô* (aleación de cobre y oro).

2 研出蒔絵（とぎだしまきえ）

蒔絵*技法の一つ。最も初期に完成した技法。漆の中塗研ぎ面に漆で文様を描き、その漆が固まらないうちに金銀等の粗粒子の蒔絵粉*を蒔き、硬化後に漆で蒔絵粉の上だけを固着させる（粉固め）。その後、全面に漆を塗り込め、硬化後に研炭*により文様を研ぎ出す。粉が特に粗い場合はこの作業を繰返し、最後に胴擦*、艶上げ*を行い、仕上げる。平目地*・梨子地*等の地蒔も作業工程上は研出蒔絵*と同様である。

梅蒔絵手箱（三嶋大社）（部分）
Togidashi maki-e, detalle de la caja de cosméticos con decoración *maki-e*, siglo XIII, Santuario Mishima-taisha

3 平蒔絵（ひらまきえ）

蒔絵*技法の一つ。仕上った漆面に漆で文様を描き、その漆が固まらないうちに金銀等の細粒子の蒔絵粉*を蒔き、硬化後に蒔絵粉の上だけを摺漆で固着させる（粉固め）。その漆が硬化した後、蒔絵粉の部分のみを（艶上げ*と同じ方法で）磨いて仕上げる。若干粗めの蒔絵粉を用いた場合は、蒔絵粉の表面のみを研炭*で研いでから（艶上げと同じ方法で）磨いて仕上げる。

梅蒔絵手箱（三嶋大社）（部分）
Hiramaki-e, detalle de la caja de cosméticos con decoración *maki-e*, siglo XIII, Santuario Mishima-taisha

4 高蒔絵（たかまきえ）

蒔絵*技法の一つ。蒔絵を行う文様部分を、あらかじめ高く盛上げ、立体的に見せる技法。高上げには、炭粉・地の粉*・砥の粉*・錫粉・漆などを用いる。必要な高さに上がった後、漆を塗重ね、肌を整える。その後、地塗*を行い金銀などの蒔絵粉*を蒔き、粉固め・粉研ぎ・胴擦・磨き（艶上げ*と同じ方法）を経て仕上げる。平蒔絵*と同様に地が仕上がった後に行う蒔絵なので、周辺の地を傷つけない様に養生しながら研ぎを行う必要がある。

梅蒔絵手箱（三嶋大社）（部分）
Takamaki-e, detalle de la caja de cosméticos con decoración *maki-e*, siglo XIII, Santuario Mishima-taisha

2. *Togidashi maki-e* (*maki-e* alisado)

Una de las técnicas de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Fue el primer tipo de la técnica *maki-e** que se desarrolló y se consolidó. Se dibuja con el *urushi* un diseño sobre la superficie alisada del recubrimiento medio del *urushi* (*nakanuri*) y, antes de que se endurezca, se esparce un polvo *maki-e fun** grueso, de oro, plata u otro material. Después del endurecimiento, se aplica el *urushi* solamente encima del polvo metálico para consolidarlo (*fungatame*). Posteriormente, toda la superficie se cubre con una capa de *urushi*, quedando sellados los motivos dorados. Una vez endurecida, se alisa la superficie con carbón vegetal *togisumi** para que vuelvan a aparecer los motivos alisados. Cuando el polvo es particularmente grueso, se repite el proceso de sellado con *urushi* y el alisado. El proceso se completa con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Para preparar las superficies amplias doradas o plateadas —genéricamente *llamadas jimaki** ('fondo espolvoreado')—, como el *hirameji** (base de polvo plano ovalado) y el *nashiji** (literalmente, 'base de piel de pera'), se aplica el mismo proceso que el de *togidashi maki-e*.

3. *Hiramaki-e* (*maki-e* plano)

Una de las técnicas de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Se dibuja con el *urushi* un diseño sobre una superficie perfectamente lacada y, antes de que se endurezca, se esparce sobre él un polvo *maki-e fun** fino, de oro, plata u otro material. Después del endurecimiento, se aplica el *urushi* solamente encima del polvo metálico para consolidarlo (*fungatame*). Una vez endurecido, se lleva a cabo el pulido (ver *tsuyaage**) sólo de las zonas sobre las que se ha adherido el polvo. Cuando se usa un polvo *maki-e fun** ligeramente más grueso, las áreas sobre las que se ha espolvoreado se alisan suavemente con carbón vegetal *togisumi** antes del pulido final (ver *tsuyaage**).

4. *Takamaki-e* (*maki-e* en relieve)

Una de las técnicas de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Antes de la decoración con polvo metálico, las superficies se realzan en relieve según el diseño, utilizando materiales como polvo de carbón vegetal (*sumiko*), polvo de *jinoko**, polvo de *tonoko**, polvo de estaño (*suzufun*) y *urushi*. Una vez preparado el relieve, se aplican varias capas de *urushi* para obtener una suave superficie. En el siguiente paso, *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se aplica el *urushi* sobre las áreas en relieve, y a continuación se esparce el polvo *maki-e fun** de oro, plata u otro material. A esto le sigue el proceso de *fungatame*, es decir la consolidación del polvo adherido con *urushi*. A continuación, se realiza el *funtogi* (alisado de la zona espolvoreada) con carbón vegetal *togisumi**, tras el cual se realizan el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Al igual que la técnica de *hiramaki-e**, el *takamaki-e* se trabaja sobre una superficie lacada y pulida, por lo que se debe procurar cubrir la superficie restante sin decoración para evitar daños cuando se lleva a cabo el alisado *funtogi*.

5 肉合研出蒔絵（ししあいとぎだしまきえ）

蒔絵*技法の一つ。研出蒔絵*と高蒔絵*を併用した技法。漆の中塗研ぎ面に下地や漆などで肉取りを行うが、高蒔絵*と異なり高上げの一方をスロープ状にして、地に繋がるように造形する。その後、高上げ部分を中塗り研ぎまで進め、地から高上げ部にかけて同時に研出蒔絵*を施す。平面と立体が溶け込んだ表現に仕上がる。

6 研切蒔絵（とぎきりまきえ）

蒔絵*技法の一つ。金地*や銀地に墨絵風に黒の濃淡で文様を表す技法。漆で文様を描き、蒔絵粉*と同じ粒子に揃えた硬い炭粉や乾漆粉*などを蒔付ける。暈し部分は蒔絵粉と黒色粉を混合して蒔く。硬化後に粉固めを行う。その後、全面に地塗*し、金銀等の蒔絵粉を詰蒔く（詰蒔き*を参照）。粉固め、塗込み後、研炭*で研ぎ出し金地あるいは銀地を研ぎ付けることにより、あらかじめ黒色に蒔いた文様が同一面に研ぎ出され、墨絵風に仕上がる。

7 木地蒔絵（きじまきえ）

蒔絵*技法の一つ。一般的に蒔絵は漆塗膜の上に施されるが、漆塗りを行わず白木地上に直接蒔絵を施す技法。木地を汚さない様に糊や錫の薄板で養生を行い、文様部分のみ錫の薄板を刃物で切り取る。その木地が出た部分の糊分を取り除き、下地*を施し、漆塗りを重ね、蒔絵を行う。蒔絵の終了後に地に貼られている薄板を剥がし、木地面を綺麗に掃除して仕上げる。

天井画「桜樹木地蒔絵」復元制作（金刀比羅宮）（部分）
Kiji maki-e, detalle del panel del techo, facsímil de 1999 del original de 1878, Santuario Kotohiragû (Konpira)

5. *Shishiai togidashi maki-e* (*maki-e* en relieve alisado)

Una de las técnicas de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). La técnica es una combinación del *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado) y el *takamaki-e** (*maki-e* en relieve). Se preparan unos relieves en determinadas partes del diseño sobre la superficie alisada del recubrimiento medio del *urushi* (*nakanuri*), utilizando el *urushi* y otros materiales de la base *shitaji**. A diferencia del *takamaki-e**, las áreas en relieve están hechas de modo que uno de los lados se inclina gradualmente hasta igualarse con la superficie de la base. Las áreas elevadas se tratan con capas de *urushi* como el recubrimiento medio *nakanuri* alisado. A esto le seguirá todo el proceso de *togidashi maki-e** conjuntamente para las áreas elevadas y la base. Se logra así un efecto de fusión entre los elementos tridimensionales y la superficie plana.

6. *Togikiri maki-e* (también conocido fuera del Japón como *sumi-e togidashi maki-e*)

Una de las técnicas de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Consiste en crear unos motivos en varios tonos de negro al estilo *sumi-e* (pintura de tinta monocroma) sobre una superficie dorada *kinji** o plateada *ginji*. El motivo se pinta con el *urushi* y se esparce un polvo de carbón vegetal duro *sumiko* o polvo *kanshitsufun** (*urushi* endurecido y molido) negro de la misma granulometría que el polvo *maki-e fun** que se va a usar. Para las áreas sombreadas se utilizan la mezcla de diferentes proporciones del polvo *maki-e fun** y el polvo negro (polvo de carbón vegetal o *kanshitsufun**). Después del endurecimiento, se aplica *urushi* sobre el polvo adherido para consolidarlo (*fungatame*). En el siguiente paso, *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se cubre toda la superficie con *urushi* y, después, se esparce el polvo de oro, plata u otro material (*maki-e fun**) densamente (*tsumemaki**). A esto le sigue el *fungatame* y el recubrimiento de toda la superficie con *urushi*. El alisado con carbón vegetal *togisumi** hace surgir la base salpicada de oro o plata y los motivos negros que se encuentran en su interior. La apariencia es similar a la de una pintura de tinta monocroma *sumi-e*.

7. *Kiji maki-e* (*maki-e* directo sobre madera)

Una de las técnicas de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Aunque el *maki-e** se suele realizar sobre una superficie lacada de *urushi*, en esta técnica la decoración *maki-e** se aplica directamente sobre la madera. Para mantener la superficie de la madera limpia, se cubre de cola y se adhiere papel de estaño sobre ella y se recorta el estaño según el diseño. Se elimina la cola de la zona descubierta y, se prepara la base *shitaji**, se aplican capas de *urushi* y se lleva a cabo la decoración *maki-e**. El último paso es levantar el papel de estaño restante y limpiar la superficie de madera.

8 地塗（じぬり）

蒔絵*工程の一つ。蒔絵粉*を蒔くために文様または地の面を漆で塗ること。薄く均一に塗る必要があるが、蒔絵粉の粒子の大きさにより地塗厚を変える。地塗に塗斑（ぬりむら）があると蒔いた粉が斑に付いてしまうため、蒔絵用の地塗刷毛を用いる。文様や小さい面積の地には地塗筆（蒔絵筆*を参照）を用いる。刷毛目や筆の跡が残らないように、漆の固さも調整が必要となる。

9 地蒔（じまき）

蒔絵*技法の一つ。蒔絵の文様以外の地に地塗*を施し、蒔絵粉*を蒔く技法。地蒔には沃懸地*・金地*・平目地*・梨子地*など粉の種類により名称がある。また、蒔き方によって詰蒔き*・淡蒔き*・蒔暈し*・斑蒔きなどの名称がついている。作業工程上は研出蒔絵*と同様である。

10 沃懸地（いかけじ）

地蒔*の一つ。地塗*を施した面に、鑢粉（金属塊を鑢で削り下ろしたままの粉）あるいは鑢粉を若干丸めた形状の粉（古代粉）を、全面に隙間なく蒔付け、粉固めを繰り返し、研炭*で研いで金色にし、胴擦*と磨き（艶上げ*と同じ方法）を行い、仕上げる技法。蒔絵粉の粒子が粗く、金地*と異なり形状が不揃いである。

11 金地（きんじ）

地蒔*の一つ。地塗*を施した面に、丸粉（蒔絵*および蒔絵粉*を参照）を全面に隙間なく蒔付け、粉固めを繰り返し、研炭*で研いで金色にし、胴擦*と磨き（艶上げ*と同じ方法）を行い、仕上げる技法。沃懸地*との違いは、粒子の揃った丸粉を蒔いていることで、仕上がりは均一な金色である。銀粉を用いた場合は銀地という。

8. *Jinuri* (literalmente, 'lacado de base')

Uno de los procesos de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Consiste en pintar con *urushi* distintas áreas de los motivos o del fondo para esparcir encima el polvo *maki-e fun**. Es importante aplicar el *urushi* de manera fina y uniforme, con un espesor adecuado al tamaño del grano del polvo *maki-e fun** que se va a esparcir. Como la irregularidad en la superficie lacada conduce a una distribución irregular del polvo esparcido sobre ella, para evitarlo, para las áreas amplias se utiliza un pincel plano especial llamado *jinuribake* para aplicar el *urushi*. Para las pequeñas zonas de los motivos o áreas reducidas del fondo, se utiliza otro pincel redondo llamado *jinurifude* (literalmente, 'pincel de lacado de base', ver *maki-e fude**). Es importante ajustar la viscosidad del *urushi* para que no queden marcas de pincel.

9. *Jimaki* ('fondo espolvoreado')

Una de las técnicas de *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado') para crear fondos variados. Consiste en esparcir el polvo *maki-e fun** después de dar una capa *jinuri** (literalmente, 'lacado de base') sobre las áreas que no están ocupadas con los motivos decorativos. Hay varios tipos de *jimaki*, como el *ikakeji**, el *kinji** (literalmente, 'fondo de oro'), el *hirameji** (fondo de polvo plano ovalado) o el *nashiji** (literalmente, 'fondo de piel de pera'), denominaciones establecidas según los tipos de polvo usados. La nomenclatura varía también según cómo se esparce el polvo, por ejemplo, *tsumemaki** ('espolvoreado denso'), *usumaki** ('espolvoreado ligero'), *makibokashi** (espolvoreado con efecto de sombreado) y *muramaki* ('espolvoreado desigual'). El proceso para crear fondos *jimaki* es el mismo que el del *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado).

10. *Ikakeji*

Uno de los tipos de *jimaki** ('fondo espolvoreado'). Después de haber aplicado el *urushi* sobre una superficie según la técnica *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se esparce el polvo *yasurifun* (limaduras de un lingote de oro, ver *maki-e**) o *yasurifun,* ligeramente más esférico (*kodaifun*), y se cubre completamente toda la superficie. Después de que se endurezca, se aplica el *urushi* sobre la superficie para consolidar el polvo esparcido (*fungatame*). Se repite el proceso de *fungatame* varias veces. A continuación, la superficie se alisa con carbón vegetal *togisumi** para conseguir un buen color dorado, y el proceso se completa con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Como el polvo de oro es grueso y de granulometría irregular, el acabado dorado es menos uniforme que el obtenido mediante el método *kinji** (literalmente, fondo de oro').

11. *Kinji* (literalmente, 'fondo de oro')

Uno de los tipos de *jimaki** ('fondo espolvoreado'). Después de haber aplicado el *urushi* sobre una superficie según la técnica *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se esparce el polvo *marufun* (limaduras de oro con forma esférica, ver *maki-e** y *maki-e fun**) y se la cubre completamente. Después de que se endurezca, se aplica el *urushi* sobre la superficie para consolidar el polvo esparcido (*fungatame*). Se repite el proceso de *fungatame* varias veces. A continuación, la superficie se alisa con carbón vegetal *togisumi** para conseguir un buen color dorado, y el proceso se completa con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Como el polvo de oro es de forma esférica y de grano regular, el acabado dorado muestra un aspecto más uniforme que el obtenido mediante el método *ikakeji**. El fondo se llama *ginji* (literalmente, 'fondo de plata') cuando se usa polvo de plata.

12 平目地（ひらめじ）

地蒔*の一つ。地塗*を施した面に、平目粉（蒔絵*および蒔絵粉*を参照）を全面に蒔付け、塗込み、研炭*で研いで金色にし、胴擦*と磨き（艶上げ*と同じ方法）を行い、仕上げる技法。詰蒔く*場合と若干淡く蒔く場合により、表情が変わる。

13 梨子地（なしじ）

地蒔*の一つ。地塗を施した面に、梨子地粉（蒔絵*および蒔絵粉*を参照）を全面に蒔付け、梨子地漆（透漆*を参照）を薄く数回に分けて塗込み、研炭*で研いで胴擦*と艶上げ*を行い、仕上げる技法。蒔き方によって、詰梨子地（つめなしじ）・霞梨子地（かすみなしじ）・鹿の子梨子地・雲梨子地・叢梨子地（むらなしじ）・刑部梨子地（ぎょうぶなしじ）などの名称がある。なお、刑部梨子地は大型の梨子地粉を蒔かずに置き並べる。

14 詰蒔き（濃蒔）（つめまき（こいまき））

粉蒔き技法の一種。蒔絵粉*の種類には関わり無く、文様あるいは地に蒔絵粉を隙間無く高い密度で蒔き詰めること。地塗*した面に蒔絵粉を蒔いた後、1段階から2段階細かな粉を蒔き足すと、粗い粉の間に細かな粉が隙間無く入り詰蒔くことが出来る。

詰蒔き
Tsumemaki (espolvoreado denso)

15 淡蒔き（薄蒔）（うすまき（うすまき））

粉蒔き技法の一種。蒔絵粉*の種類には関わり無く、蒔絵文様以外の地に、粗くまばらに蒔き付けること。地塗*した面に蒔絵粉を淡く均一に蒔くため、粉筒*の使い方に高度な技を必要とする。

淡蒔き
Usumaki (espolvoreado ligero)

12. *Hirameji* (fondo de polvo plano ovalado)

Uno de los tipos de *jimaki** ('fondo espolvoreado'). Después de haber aplicado el *urushi* sobre una superficie lacada según la técnica *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se esparce el polvo *hiramefun* (limaduras de metal en forma esférica aplanadas para que queden ovaladas, ver *maki-e** y *maki-e fun**) por toda la superficie. La superficie se alisa con carbón vegetal *togisumi** para conseguir un buen color dorado y el proceso se completa con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Se pueden obtener variaciones según el espolvoreado denso (*tsumemaki**) o ligero.

13. *Nashiji* (literalmente, 'fondo de piel de pera')

Uno de los tipos de *jimaki** ('fondo espolvoreado'). Después de haber aplicado el *urushi* en una superficie lacada según la técnica *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se esparce el polvo *nashijifun* (un *hiramefun* más aplanado y curvo, ver *maki-e** y *maki-e fun**) sobre toda la superficie y se cubre con varias capas finas de *nashiji urushi* (*urushi* utilizado para el *nashiji*, ver *suki urushi**). La superficie se alisa con carbón vegetal *togisumi** para obtener un buen color dorado, y el proceso se completa con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Dependiendo de cómo se esparce el polvo, el fondo logrado se llamará *tsume nashiji* ('denso'), *kasumi nashiji* (literalmente, 'niebla'), *kanoko nashiji* (con manchas), *kumo nashiji* (literalmente, 'nube') o *mura nashiji* (moteado). En el *gyōbu nashiji* no se usa polvo, sino que se adhieren una a una las partículas más grandes de *nashijifun*.

14. *Tsumemaki*, también conocido como *koimaki* ('espolvoreado denso')

Uno de los tipos de la técnica de esparcir polvo. Independientemente del tipo del polvo *maki-e fun** usado, se esparce el polvo metálico de manera muy densa —bien para crear unos motivos o bien unos fondos—, de modo que el área quede completamente cubierta. Tras el primer espolvoreado sobre el área preparada con *jinuri,* se aplica otro espolvoreado con un polvo más fino para rellenar los espacios entre las partículas más gruesas del primer espolvoreado.

15. *Usumaki* ('espolvoreado ligero')

Uno de los tipos de la técnica de esparcir polvo. Independientemente del tipo de polvo *maki-e fun** usado, se esparce de manera ligera y dispersa sobre una superficie sin motivos decorativos preparada con *jinuri**. Requiere una gran habilidad en el uso del *funzutsu** (pequeño tubo para esparcir polvo) para poder espolvorear de forma dispersa y uniforme.

16 蒔暈し（暈蒔き）

粉蒔き技法の一種。蒔絵粉*の種類には関わり無く、文様あるいは地に蒔絵粉を隙間無く蒔く部分から徐々に粗くまばらに蒔き付ける。暈す幅により粉筒*の使い方が異なり、高度な技を必要とする。

蒔暈し
Makibokashi
(espolvoreado con efecto de sombreado)

17 蒔放し

平蒔絵*技法の一つ。平蒔絵は粉蒔後に粉固めを行い、磨いて仕上げるが、この場合は蒔いたままで仕上げとすることを言う。蒔放しの場合は微粒子の蒔絵粉*を用いるか、消粉*を用いる。

18 付描

蒔絵*の線描きを表す技法の一つ。研出蒔絵*や平蒔絵*の磨き仕上げが済んだ後、細部を表現するためにその上に線書きにより輪郭線や流水、葉脈などの表情を加える技法。粘性の高い絵漆*で描くことにより、細く肉付けの高い蒔絵線を表現出来る。

梅蒔絵手箱（三嶋大社）（部分）
Tsukegaki, detalle de la caja de cosméticos con decoración *maki-e*, siglo XIII, Santuario Mishima-taisha

19 描割

蒔絵*の線描きを表す技法の一つ。研出蒔絵*や平蒔絵*の地塗*の際、地との境界線や文様の重なる部分等の描きたい部分を塗り残し、粉蒔を行う。地塗がない部分には金粉がつかないため、黒い線を表現できる。

梅蒔絵手箱（三嶋大社）（部分）
Kakiwari, detalle de la caja de cosméticos con decoración *maki-e*, siglo XIII, Santuario Mishima-taisha

16. *Makibokashi*, también conocido como *bokashimaki* (espolvoreado con efecto de sombreado)

Uno de los tipos de la técnica de esparcir polvo. Independientemente del tipo de polvo *maki-e fun** aplicado, se espolvorea —bien para crear motivos o fondos— de modo que haya una progresión gradual de densidad, desde una zona cubierta completamente hasta otra zona dispersa. Como el *funzutsu** (pequeño tubo para esparcir polvo) se tiene que usar de distintos modos dependiendo del tamaño de las áreas de sombreado, se requiere un alto nivel de habilidad.

17. *Makihanashi, makippanashi* (literalmente, 'espolvoreado sin más´)

Una de las técnicas de *hiramaki-e** (*maki-e* plano). El *hiramaki-e** consta de espolvoreado, consolidación de este con la aplicación de *urushi* (*fungatame*) y pulido (ver *tsuyaage**). Sin embargo, en la técnica *makihanashi*, se omiten los pasos de *fungatame* y pulido. En esta técnica se aplica un polvo *maki-e fun** de granulometría muy pequeña o *keshifun**, un tipo extremadamente fino de oro en polvo.

18. *Tsukegaki* (dibujo lineal añadido)

Una técnica para trazar líneas en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado). Se utiliza en el *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado) o *hiramaki-e** (*maki-e* plano) después del pulido, con el fin de completar pequeños detalles como contornos de los motivos, finas líneas del fluir de agua o nervios de las hojas. Dibujándolos con un *e-urushi** de alta viscosidad, se pueden crear líneas finas y elevadas, sobre las que se aplica el espolvoreado *maki-e*.

19. *Kakiwari* (crear líneas dejando espacio de reserva)

Una de las técnica para expresar líneas en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). La técnica se utiliza en el *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado) y el *hiramaki-e** (*maki-e* plano). Cuando se pintan los motivos con el *urushi* antes del espolvoreado, es decir en el proceso de *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se reservan sin pintar estrechos espacios lineales, que quedarán como líneas negras, ya que el polvo esparcido no se adhiere allí. La técnica se utiliza para representar líneas limítrofes o expresar la superposición de los motivos.

20 針描（引掻）

蒔絵*に細線を表す技法。研出蒔絵*や平蒔絵*の粉蒔き後、その漆が硬化しないうちに硬く先端の尖った針・竹・鳥羽根軸等の道具を用い、粉蒔きの面を引っ掻いて黒い線を表す。描割*の簡略表現として葉脈などを描く際に用いる。箔絵*に用いる場合もある。

葡萄蒔絵螺鈿聖餅箱（東慶寺）（部分）
Harigaki, detalle del píxide Namban con decoración *hiramaki-e*, finales del siglo XVI o principios del XVII, Templo Tôkeiji

21 練描

蒔絵*の関連技法の一つ。蒔絵粉*を透漆*に練り合わせたものを用いて文様を描き、硬化後に（艶上げ*と同じ方法で）磨いて仕上げる。消粉*を膠等に練り合わせて描く場合もある。筆の勢いが直接表せる技法。

22 絵漆

蒔絵*に用いる漆の一種。付描*や詰蒔き*の地塗*を行う際に用いる漆。描きやすくするため、生漆*をなやし*、ベンガラを練り込み、黒地に対して明瞭な赤色の漆。付描に用いる場合は固めに、地塗に用いる場合は柔らかめに調整する。置目*にも用いる。

23 置目

蒔絵*をはじめとする装飾工程の一つ。文様の下図（原図）を器物面に転写すること。下図を薄い和紙（薄美濃紙・雁皮紙など）に写し取り、その裏面から漆・絵漆*あるいは水溶き顔料などで描き起こす。その描いた面を漆面に置き、表面から擦り付けることで、下図が器物面に転写される。この和紙を「置目紙」、転写作業を「置目取り」という。置目紙を使用せず、直接器物面に絵漆などで文様を描く場合を「描置目」という。

20. *Harigaki* (literalmente, 'dibujo con aguja'), también conocido como *hikkaki* (literalmente, 'rayado')

Una de las técnicas para expresar líneas en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). La técnica se utiliza en el *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado) o el *hiramaki-e** (*maki-e* plano). Consiste en esgrafiar con un instrumento duro y puntiagudo, como una aguja, un palillo de bambú o un cálamo de plumas, la superficie espolvoreada antes de que el *urushi* aplicado se endurezca. Es una manera más sencilla de expresar líneas que el *kakiwari** (crear líneas dejando espacio de reserva) y se usa para representar detalles como los nervios de las hojas. La técnica también se utiliza en la decoración *haku-e** (literalmente, 'dibujo con pan de oro o plata').

21. *Nerigaki* (dibujo de pasta)

Una de las técnicas relacionadas con la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). Se dibujan los motivos usando una mezcla pastosa de polvo *maki-e fun** y *suki urushi** ('*urushi* transparente'), y cuando la pasta se ha endurecido, los motivos se pulen (*tsuyaage**). En algunos casos se usa una pasta de polvo *keshifun** mezclado con *nikawa* (cola animal) u otros adhesivos. La técnica sirve para mostrar la vivacidad y fuerza del trazo con el que se dibujan los motivos.

22. *E-urushi* (literalmente, '*urushi* para pintar', que no debe confundirse con *urushi*-e*)

Uno de los tipos de *urushi* que se utiliza en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). El *e-urushi* se utiliza para dibujar las líneas en el *tsukegaki** (dibujo lineal añadido) y para pintar áreas más amplias en el proceso de *jinuri** (literalmente, 'lacado de base') antes del espolvoreado denso (*tsumemaki**). Se elabora mezclando *ki urushi** ('*urushi* crudo') que se ha sometido al *nayashi** (homogneización) con *bengara* (ocre rojo de óxido de hierro), y su color rojo facilitará el trabajo sobre la superficie negra. La mezcla de *e-urushi* se ajusta para que sea más viscosa cuando se usa para el *tsukegaki** y más fluida cuando se usa para el *jinuri**. El *e-urushi* también se utiliza para el *okime** (traslado de los motivos decorativos).

23. *Okime* (traslado de los motivos decorativos)

Una de las fases preparativas en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado') y en otros tipos de ornamentación. Consiste en trasladar los motivos decorativos diseñados a la superficie de un objeto. Primero se copia el diseño en un papel japonés *washi* fino, como papel *usumino* o *ganpi*, y a continuación, usando el *urushi*, *e-urushi** (literalmente, '*urushi* para pintar') o pigmento disuelto en agua, se calcan los contornos de los motivos desde el reverso del papel. La hoja de papel se coloca con el reverso hacia abajo sobre la superficie lacada y seca, y se frota para que los motivos se trasladen al objeto. Este papel *washi* con el diseño dibujado se conoce como *okimegami* y el proceso de traslado del diseño se llama *okimedori*. Dibujar directamente un diseño con *e-urushi** u otro material sobre un objeto sin usar el papel se llama *kaki okime*.

Ⅳ　蒔絵以外の装飾（14項目）

蒔絵*以外の装飾技法は、蒔絵と併用して用いられることが多い螺鈿*・平文*・卵殻*などの技法、刃物を用いて表現する沈金*・彫漆*・蒟醤*・存星*などの技法、琉球地方で発展した堆錦*・箔絵*など、数多くの種類がある。

1　漆絵

漆工装飾技法の一つ。透漆*に顔料を混和した色漆*で文様を描く技法。漆装飾技法の中では最も古くから行われていると考えられる。近世以前は天然顔料が使われていたため、朱色（硫化水銀）・褐色（ベンガラ）・黄色（雌黄）・緑色（雌黄＋藍）・黒色（油煙・松煙）の5色に限られていた。現在は合成顔料が普及し多くの種類の色漆が得られるようになった。

2　箔絵

漆工装飾技法の一つ。漆で文様を描き金・銀箔を貼付け文様を表す。さらに針描*などで細部の文様を表現することも出来る。硬化後、摺漆*で固め定着する。

3　蒔貝（微塵貝）

螺鈿*技法の一つ。漆を地塗*した上に、細かく砕いた薄貝（螺鈿*を参照）を蒔いて装飾する。硬化後、漆を塗り込めてから、研炭*で研ぎ出した後、胴擦*と艶上げ*を行い仕上げる。貝が青く仕上がることから、青貝微塵ともいう。

蒔貝の作例
Makigai (espolvoreado de concha)

4　密陀絵

絵画技法の一つで、油絵の一種。荏油・桐油・亜麻仁油などの植物油を低温で長時間煮詰めると、乾燥性が高まる。乾燥剤として一酸化鉛（密陀僧）を加えることにより、さらに硬化が促進される。天然顔料の中で白色の鉛白や胡粉は、漆と混和すると黒変してしまうが、密陀油に混和すると白色を表せることから、白密陀が多く用いられる。

IV. Otras técnicas decorativas distintas a *maki-e** (14 entradas)

Hay muchas más técnicas decorativas aparte del *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado') que se utilizan en la elaboración de objetos lacados. Por ejemplo, las técnicas del *raden** (incrustación de nácar), el *hyômon** (incrustación de láminas de metal) y el *rankaku** (cáscara de huevo) se usan frecuentemente combinándose con el *maki-e**; las técnicas del *chinkin** (literalmente, 'oro hundido'), el *chôshitsu** ('*urushi* tallado'), el *kinma** y el *zonsei** se practican utilizando herramientas de incisión o grabado; y también existen las técnicas del *tsuikin** (literalmente, 'brocado superpuesto') y el *haku-e** (literalmente, 'dibujo con pan de oro o plata'), que se desarrollaron en las islas Ryûkyû (actual Okinawa).

---

1. *Urushi-e* (pintura de *urushi*, que no debe confundirse con *e-urushi**)

Una de las técnicas decorativas. Se trata de pintar motivos con *iro urushi** ('*urushi* de color'), que es una mezcla de *suki urushi** ('*urushi* transparente') y pigmentos. El *urushi-e* se considera la técnica decorativa más antigua. Hasta finales del siglo XIX, cuando solo estaban disponibles los pigmentos naturales, existían únicamente cinco colores, a saber, bermellón (rojo de sulfuro de mercurio), marrón (ocre rojo conocido como *bengara,* de óxido de hierro), amarillo (de oropimente), verde (de oropimente e índigo) y negro (del hollín del humo de aceite o de pino carbonizado). Hoy en día, debido al desarrollo de los pigmentos sintéticos se dispone de una amplia gama de colores de *iro urushi**.

2. *Haku-e* (literalmente, 'dibujo de hojas metálicas')

Una de las técnicas decorativas. Se dibujan los motivos con el *urushi* sobre los cuales se coloca pan de oro o de plata, que queda adherido solo en las zonas de *urushi* fresco. Se pueden representar detalles adicionales usando la técnica *harigaki** (literalmente, 'dibujo con aguja'). Después de que se endurezca, se lleva a cabo el *suri urushi** (literalmente, 'frotado de *urushi*') para asegurar la adherencia firme de oro o plata.

3. *Makigai* (literalmente, 'espolvoreado de concha'), también conocida como *mijingai* (literalmente, 'minúsculos fragmentos de concha')

Una de las técnicas del *raden** (incrustación de nácar). Sobre un área lacada de *jinuri** (literalmente, 'lacado de base'), se esparcen trozos finamente triturados de láminas de nácar *usugai* (literalmente, 'concha delgada', ver *raden**). Después de que se endurezca, la superficie se cubre con varias capas de *urushi*. A continuación, se alisa con carbón vegetal *togisumi** hasta que reaparezcan los trozos de nácar. El proceso se completa con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). Debido al color azul que adquiere el nácar, la técnica también se conoce como *aogai mijin* (literalmente, ''minúsculos fragmentos de concha azul').

4. *Mitsuda-e*

Pintura al óleo utilizada en los objetos de *urushi*. Al calentar los aceites vegetales como el aceite de perilla, el aceite de tung y el aceite de linaza a fuego lento y a baja temperatura durante un largo tiempo, el carácter secante de los aceites aumenta. La adición de monóxido de plomo (*mitsudasô*), para producir el llamado aceite de *mitsuda,* incrementa aún más la velocidad de secado o endurecimiento. Se mezcla este aceite con pigmentos para decorar objetos lacados. El color blanco de *mitsuda-e* es el blanco más utilizado en los objetos de *urushi*, ya que los pigmentos blancos naturales *gofun* (carbonato de calcio) y el blanco de plomo, de uso común, se vuelven muy ennegrecidos cuando se mezclan con el *urushi*, pero permanecen blancos si se combinan con aceite de *mitsuda*.

5 蒟醤（きんま）

漆工装飾技法の一つ。上塗漆面に刀で文様を彫り、その彫溝に地の漆とは別の色漆*を埋め込み、研炭*で研いで余分な色漆を取り除くことで文様を明瞭に表す。タイやミャンマーの代表的な漆工技法で、日本には高松の漆工家・玉楮象谷（たまかじぞうこく）が導入し、現在は高松の代表的な技法となっている。

蒟醤の作例（部分）
Kinma

6 存星（ぞんせい）

漆工装飾技法の一つ。上塗漆面に刀で文様を彫り、その彫溝に地の漆とは別の色漆*を埋め込み、研ぎ出して文様を表す。その後、文様の輪郭線や細線を彫り、その彫溝に漆を摺込んで、金箔を押込み表す技法。広くは輪郭線を線刻しただけのもの、また文様を漆絵*で描き輪郭線や細線を沈金*で施したものなども含む。

7 彫漆（ちょうしつ）

漆工装飾技法の一つ。漆を厚く塗り重ねた層に文様を彫り込む技法の現代的な総称。日本では黒・朱・黄・緑など単一の色漆*を重ねて彫り込んだものを、それぞれ堆黒（ついこく）・堆朱（ついしゅ）・堆黄（ついおう）・堆緑（ついりょく）と呼ぶ。緑漆や朱漆を分けて塗り重ねた積層の彫り込む深さを変えて、花や鳥を朱の層で表し、葉・枝などを緑の層で表す技法を「紅花緑葉（こうかりょくよう）」と呼ぶ。

龍鳳凰堆黄椀（MOA美術館）（部分）
Chôshitsu, detalle de un cuenco, China, 1596,
Museo de Arte MOA

8 屈輪（ぐり）

彫漆*や陶磁器に用いられる意匠の一種。漆を厚く塗り重ねた層に文様を彫り込む技法の中で、蕨型（わらびがた）、ハート型、眼鏡型などによる連続文様のこと。

5. *Kinma*

Una de las técnicas decorativas. Se graban unos motivos en la superficie del recubrimiento superior (*uwanuri*) del *urushi* con una herramienta de grabado y las incisiones resultantes se rellenan con *iro urushi** ('*urushi* de color'), de un color que contraste con el fondo. La superficie se alisa para eliminar el exceso de *iro urushi** y para que los motivos queden nítidos. La técnica es característica de las obras de laca realizadas en Tailandia y Myanmar. En Japón el pionero en introducir esta labor fue el artista de *urushi* Tamakaji Zôkoku (1805-1869) de Takamatsu. El trabajo de *kinma* en la actualidad está estrechamente asociado con Takamatsu.

6. *Zonsei*

Una de las técnicas decorativas. Se graban unos motivos en la superficie del recubrimiento superior (*uwanuri*) del *urushi* con una herramienta de grabado y las incisiones resultantes se rellenan con *iro urushi** ('*urushi* de color'), de un color que contraste con el fondo. La superficie se alisa para que los motivos queden nítidos. Posteriormente, se graban los contornos de los motivos y otros detalles a resaltar, y se rellenan de *urushi* las incisiones frotándolo, y acto seguido se cubren con pan de oro. Se obtienen motivos grabados de color combinados con dorado. En sentido más amplio, el término *zonsei* incluye una variante con los contornos solo grabados sin relleno de oro, y la decoración con pintura de *urushi* (*urushi-e**) acompañada de los contornos de los motivos grabados y rellenos de oro, una técnica llamada *chinkin** (literalmente, 'oro hundido').

7. *Chôshitsu* ('*urushi* tallado')

Una de las técnicas decorativas. *Chôshitsu* es un término genérico moderno para la técnica mediante la cual los motivos se tallan en relieve en el recubrimiento grueso que consta de numerosas capas de *urushi*. Se practica mucho en la laca china. Se talla el recubrimiento con estratos de *urushi* de un solo color de *iro urushi** ('*urushi* de color'), por ejemplo, de negro, bermellón, amarillo o verde, y, dependiendo del color, se denominan en Japón *tsuikoku* (literalmente, 'negro superpuesto'), *tsuishu* (literalmente, 'bermellón superpuesto'), *tsuiô* (literalmente, 'amarillo superpuesto') y *tsuiryoku* (literalmente, 'verde superpuesto'). En una variante de esta técnica conocida como *kôka ryokuyô* (literalmente, 'flores rojas, hojas verdes'), los estratos de *urushi* verde y bermellón (rojo) se superponen unos encima de otros, y se tallan los motivos a diferentes profundidades para que, por un lado, las flores y los pájaros sean de color rojo y, por el otro, las hojas y las ramas, de color verde.

8. *Guri*

Un tipo de diseño que se aplica en el *chôshitsu** ('*urushi* tallado') que también se encuentra en la cerámica. Los motivos tallados en el recubrimiento grueso de numerosas capas de *urushi* superpuestas son volutas o patrones repetidos en forma de corazón, quevedos o *warabi* (brotes de helecho); este último motivo es semejante a los arabescos.

9 堆漆（ついしつ）

漆工装飾技法の一つ。ここでは、現代の日本で行われている技法について触れる。仮板の上に各種の色漆*を100回以上塗り重ね、5〜7mm厚の漆だけの漆板をつくり、その塗り重ねた漆板を形に切り抜き、必要な枚数を張り合わせた後、造形する技法。

10 沈金（ちんきん）（鎗金（そうきん））

漆工装飾技法の一つ。漆塗面に刀や鑿（のみ）と呼ばれる刃物で文様を彫り、彫溝に摺漆*をし、金箔を押し込み、文様を表す。中国では鎗金と呼ぶ。現在行われている技法には、線彫り・点彫り・片切彫り・引掻彫りなどがある。彫溝に入れる材料は、箔以外に消粉*や色粉を使用することもある。彫っただけで何も入れないで仕上げる技法を素彫（すぼ）りと呼ぶ。

沈金の作例（部分）
Chinkin (oro hundido)

11 堆錦（ついきん）

漆工装飾技法の一つ。焼漆（やきうるし）（熱して水分を完全に取り除いた漆）に大量の顔料を叩きながら混入し、練り合わせたものを堆錦餅（ついきんもち）と呼び、それをローラーで薄く延ばし板状にする。さらにその薄板を小刀で文様に切り抜き、接着用の焼漆を塗り器物に貼付ける。堆錦餅をレリーフ状にした上に金属棒で線刻を行い、表情をつける。貼り重ねる、複数の色の餅を練り合わせる、細く切り唐草文様などを作る、餅の上から顔料や金消粉*で着彩・暈しを表現する、などの応用技法もある。

12 平文（ひょうもん）（平脱（へいだつ））

漆工装飾技法の一つ。金・銀・錫・鉛等の金属薄板を文様に切り透かし、漆下地面あるいは中塗面に貼付け、その上に黒漆を数回塗り重ねる。その後、研炭*で金属文様を研ぎ出し、艶を上げて仕上げる。

金属文様を研がずに剥ぎ出す技法を平脱と呼ぶ。金属面に刃物で毛彫（けぼ）りをする場合もある。近世以降、金銀の薄板を金貝（かながい）*と呼び、その技法も同様に呼ぶ様になった。

梅蒔絵手箱（三嶋大社）（部分）
Hyômon (incrustación de láminas de metal), detalle de la caja de cosméticos con decoración *maki-e*, siglo XIII, Santuario Mishima-taisha

9. *Tsuishitsu* ('*urushi* de color en capas')

Una de las técnicas decorativas. Aquí solo se describe el método que se practica actualmente en Japón. Sobre una base auxiliar (normalmente de cristal o madera), se construye una lámina sólida de 5 a 7 mm de espesor superponiendo más de cien capas de *urushi* (*iro urushi**) de diferentes colores. Se despega de la base y se recortan en distintas formas o se unen con otras láminas preparadas, así se crean formas definitivas de objetos haciendo lucir los sustratos de capas.

10. *Chinkin* (literalmente, 'oro hundido'), también conocido como *sôkin*

Una de las técnicas decorativas. Se graban los motivos en una superficie de *urushi* con cincel u otras herramientas afiladas. Las incisiones se rellenan de *urushi* utilizando la técnica *suri urushi** (literalmente, 'frotado de *urushi*') y se les adhiere, presionando, el pan de oro. El término chino para la técnica es *sôkin* (pronunciado en japonés). La técnica del *chinkin* practicada en Japón hoy en día incluye la incisión lineal, el punteado, el *katagiribori* (incisión de una ranura con un lado vertical y otro lado en bisel) y el *hikkakibori* (literalmente, 'tallado con rayado', similar al *harigaki**). Aparte de pan metálico, se utilizan pigmentos en polvo o polvo metálico muy fino *keshifun** para rellenar las incisiones. Cuando las incisiones se dejan sin rellenar, se denomina *subori* ('tallado simple').

11. *Tsuikin* (literalmente, 'brocado superpuesto')

Una de las técnicas decorativas. Se añade una gran cantidad de pigmento en *yaki urushi* (*urushi* calentado para eliminar completamente su contenido acuoso) batiéndolo constantemente para hacer una masa o masilla conocida como *tsuikin mochi* (literalmente, 'pastel *mochi* de brocado superpuesto'). Se estira la masa con la ayuda de un rodillo y se recorta con un cuchillo pequeño en distintas formas decorativas. A continuación, se adhiere encima de un objeto lacado aplicando *yaki urushi* como adhesivo. Posteriormente, se graban los detalles en la superficie elevada con una varilla metálica. La técnica puede tener variaciones: superponer los motivos decorativos uno encima de otro, combinar masillas de diferentes colores, o crear volutas florales a partir de tiras delgadas recortadas. Se puede retocar la superficie de los motivos decorativos con pigmentos en polvo o polvo de oro *keshifun** para añadir efectos cromáticos o sombreado.

12. *Hyômon* (incrustación de láminas de metal) y una variante técnica conocida como *heidatsu*

Una de las técnicas decorativas. Se recortan motivos decorativos de una hoja fina de metal, como de oro, plata, estaño o plomo, y se adhieren sobre la imprimación del lacado *urushi shitaji** (base con *urushi*) o sobre el recubrimiento medio (*nakanuri*) de *urushi*, y encima se aplican capas de *urushi* negro varias veces. A continuación, se alisa toda la superficie con carbón vegetal *togisumi** hasta que reaparezca el metal. Finalmente se pule toda la superficie para resaltar el brillo (*tsuyaage**). Cuando en lugar de alisar se usa un cuchillo para sacar los elementos metálicos, se denomina *heidatsu*. A veces se graban líneas finas (*kebori*) en la superficie metálica. Como estas hojas finas de oro y plata recibieron el nombre de *kanagai** (literalmente, 'concha de metal') desde la Edad Moderna, el término *kanagai* también ha llegado a significar esta técnica cuando se trata de láminas de oro o plata.

13 螺鈿（青貝）

漆工・木工の装飾技法の一つ。漆塗面に施す漆地螺鈿と木地に直接嵌め込む木地螺鈿がある。夜光貝や鮑貝の殻の真珠層部分を文様に切り、器物に嵌め込むか貼付ける。貝は他にも蝶貝・メキシコ鮑貝・真珠貝などを用いる。材料加工法は、一定の厚さに摺り減らす摺貝法と、煮込んで貝層を剥がす煮貝法がある。螺鈿の技法と材料は厚貝（厚さ1mm前後）と、薄貝（厚さ0.1mm前後）に大別される。厚貝の切削法は糸鋸で文様を切り鑢で整える。薄貝は小刀や針先を用いて切る切抜法、鏨で打ち抜く打抜法、希塩酸で溶かす腐食法の三種類がある。その他、厚貝には細線を彫る毛彫り、立体的に彫刻する彫貝などがある。薄貝の技法には三角形・方形・菱形などの貝片を並べる置貝法、細かく砕いた貝の細片を蒔く蒔貝*法、貝片に亀裂を作る割貝法、貝片の裏に彩色や金銀箔や金銀粉を施す色貝法などがある。黒漆面に薄貝を貼ると貝が青く輝くために、薄貝螺鈿を青貝と呼ぶこともある。

樵夫蒔絵硯箱（MOA美術館）（部分）
Raden (incrustación de nácar), detalle de una caja de escritura con decoración *maki-e*, siglo XVII, Museo de Arte MOA

14 卵殻

漆工装飾技法の一つ。鶏や鶉の卵殻を用いる変塗*技法の一つで、中塗研面に漆で下付けした上に卵殻を並べ平らに押し付け、細かくひび割れを入れる。硬化後、漆を数回塗込み、研炭*で研ぎ出した後に胴擦*と艶上げ*を行い仕上げる。

卵殻の作例（部分）
Rankaku (cáscara de huevo)

13. *Raden* (incrustación de nácar), también conocido como *aogai* (literalmente, 'concha azul')

Una de las técnicas decorativas, también utilizada en la ebanistería. Las láminas de concha se pueden incrustar directamente en el soporte de madera (conocido como *kiji raden*), o sobre una superficie lacada (*urushiji raden*). Las láminas de nácar iridiscente de gran turbante verde (*yakôgai*) o abulón (*awabigai*) se recorta en distintas formas decorativas, las cuales se incrustan o se adhieren en la superficie de un objeto. También se usan otras conchas, como la ostra perlera plateada (*chôgai*), el abulón mexicano y la ostra perlera Akoya (*shinjugai*). Las láminas de madreperla se obtienen desgastando las conchas por fricción hasta conseguir láminas de un cierto grosor, método conocido como *surigai* ('concha desgastada por fricción'), o hirviéndolas hasta que se descompongan en láminas, método conocido como *nigai* ('concha hervida'). Se distinguen las técnicas y materiales en dos grandes grupos: por un lado trabajar con láminas más gruesas, *atsugai* (literalmente, 'concha gruesa'), de aproximadamente 1 mm de grosor, y por otro, láminas más delgadas, *usugai* (literalmente, 'concha delgada'), de un grosor alrededor de 0,1 mm. Cuando se elaboran motivos decorativos a partir de las gruesas, *atsugai*, se recortan trozos de concha con una sierra de hilo y se perfila la forma con una lima. En el caso de las láminas delgadas, *usugai,* existen tres métodos: recortarlas con un cuchillo pequeño o punta de una aguja, método conocido como *kirinuki* (cortar); perforarlas con la ayuda de un cincel, método *uchinuki* (perforado); y recortarlas aplicando ácido clorhídrico diluido, método conocido como *fushoku* (corrosión). Para las láminas gruesas *atsugai*, existen técnicas adicionales, como grabar finas líneas, llamada *kebori*, o tallar formas en relieve, denominada *horigai* (literalmente 'concha tallada'). Respecto a las láminas delgadas, *usugai*, existen varias formas de trabajarlas: yuxtaponer pequeños trozos de concha recortados en triángulo, cuadrado y rombo, conocido como método *okigai* ('concha yuxtapuesta'); esparcir diminutos fragmentos de nácar triturados, conocido como método *makigai** ('concha espolvoreada'); crear agrietamiento en los trozos de nácar, conocido como método *warigai* ('concha agrietada'); o aplicar color, pan o polvo de oro o plata en el reverso de las láminas, conocido como método *irogai* ('concha de color'). Cuando se adhieren las láminas finas *usugai* sobre una superficie negra de *urushi*, se incrementa la iridiscencia azulada, por esta razón la incrustación de nácar fino también se conoce como *aogai* (literalmente, 'concha azul').

14. *Rankaku* (cáscara de huevo)

Una de las técnicas decorativas. Es una de las técnicas de *kawari nuri** (lacados especiales de varios tipos) en la que se usan cáscaras de huevo de gallina o de codorniz. Se dibujan los motivos decorativos con el *urushi* en la superficie alisada del recubrimiento medio del *urushi* (*nakanuri*), y se colocan trozos de cáscara de huevo encima y se presionan para que se produzcan finas grietas a medida que se adhieren a la superficie. Después de que se endurezca, la superficie se recubre con varias capas de *urushi*. Se alisa la superficie con carbón vegetal *togisumi** hasta que resurjan los motivos, y el proceso se completa con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo').

Ⅴ　道具・材料（19項目）

漆工に用いる道具・材料類は、主に髹漆*工程に用いる漆刷毛*・篦*・下地*材料などと、蒔絵装飾工程に用いる蒔絵筆*・粉筒*・蒔絵粉*などがある。また、共通して用いる漆風呂*・濾紙*・研炭*などもある。いずれも天然素材が用いられている。

1　漆刷毛（うるしばけ）

漆塗りを行うための刷毛。かつては動物の毛で作られていたが、18世紀に江戸の漆刷毛師の泉清吉（いずみせいきち）により刷毛目が出ない柔らかさと、漆を延ばす腰の強さを併せ持つ人毛の刷毛が考案された。糊漆*で人毛を板状に固め、その外側には薄い桧板（ひのきいた）を貼る。塗師刀（ぬしとう）*で必要な長さだけ鉛筆のように削り出し、毛をほぐして使用する。

漆刷毛
Urushibake (pincel plano para lacar)

2　漆風呂（うるしぶろ）

漆工道具の一つ。器物に塗った漆を硬化させるための木製の戸棚。一般的には引戸（ひきど）で内部に桟（さん）と桟木（さんぎ）を渡し、塗った器物を指板（さいた）に載せて収納する。内側に水分を含ませて戸内を常に高湿度に保つ湿風呂（しめしぶろ）と湿度を加えない空風呂（からぶろ）がある。

漆風呂
Urushiburo (armario para endurecer el *urushi*)

3　濾紙（こしがみ）

漆工道具の一つ。漆に混入されている塵などを濾す極薄い和紙。原料の楮（こうぞ）は繊維が長いため、液体の中の塵を吸収する働きが大きく、水などの液体に強い特徴がある。現在はテトロン製の濾紙も作られているが、編目構造のため微細な塵が濾しきれない。

V. Herramientas y materiales (19 entradas)

Las herramientas y materiales para el trabajo de *kyûshitsu** (lacado) son principalmente el *urushibake** (pincel plano para lacar), la *hera** ('espátula') y materiales para hacer la base *shitaji**, mientras que para la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado') son el *maki-e fude** ('pincel *maki-e*'), el *funzutsu** (pequeño tubo para espolvoreado) y el polvo *maki-e fun**. También existen elementos que se utilizan tanto para el *kyûshitsu** como para el *maki-e**, que son el *urushiburo** (armario para endurecer el *urushi*), el *koshigami** (papel de filtro) y el *togisumi** (carbón vegetal para alisar). Todos estos están hechos de materiales naturales.

---

1. *Urushibake* (pincel plano para lacar)

Pinceles planos para aplicar el *urushi*. En el pasado, habían sido de pelos de animales, pero en el siglo XVIII, Izumi Seikichi, un fabricante de *urushibake* de Edo (actual Tokio), ideó usar el cabello humano, que resultó ser lo suficientemente rígido para extender el *urushi* y a la vez lo suficientemente suave para no dejar marcas de pincel. Los pinceles se elaboran con un conjunto de cabellos humanos largos endurecidos con *nori urushi** (*urushi* mezclado con cola de almidón de arroz) en forma plana, y sujetos entre dos finas tablas de madera de ciprés, que sirven de mango. Con la ayuda de un cuchillo de lacador conocido como *nushitô** se corta a bisel todo el ancho de un extremo para sacar los pelos. Los pelos se ablandan antes de usarlo. Cuando las puntas de los pelos se desgastan, el extremo del *urushibake* se recorta como si se tajara un lápiz.

2. *Urushiburo*, también conocido como *furo* (armario para endurecer el *urushi*)

Uno de los utensilios para elaborar piezas lacadas. Es un armario de madera que se usa para endurecer el *urushi* aplicado sobre un objeto. El mueble tiene puertas correderas y su interior está dotado de guías laterales y largueros transversales. Se introducen los objetos lacados colocados encima de unas tablas que se apoyarán en los largueros. El armario cuyo interior se humedece de forma artificial para crear un ambiente húmedo se llama *shimeshiburo*. En cambio, se denomina *karaburo*, si el interior no se humidifica artificialmente.

3. *Koshigami* (papel de filtro)

Uno de los materiales auxiliares para elaborar piezas lacadas. Se trata de un papel japonés *washi* muy fino que se usa para filtrar las partículas u otras impurezas del *urushi*. Debido a la longitud de las fibras de *kôzo,* una especie de morera, con las que está hecho el papel, el *koshigami* es extremadamente eficaz para atrapar las impurezas además de ser suficientemente fuerte para no romperse en contacto con el agua u otros líquidos. Actualmente se dispone de un papel de filtro hecho de *tetoron* (un tipo de poliéster fabricado por Toray Industries), pero su estructura de malla no es tan eficaz como el papel de *kôzo* para eliminar las partículas muy pequeñas.

4 定盤（じょうばん）

漆工道具の一つ。漆作業に使用する平らな作業台あるいは板。平板上で漆下地*を調合する下地定盤と、漆塗の際に塗刷毛の漆の含みを調節する塗定盤がある。それぞれの定盤を有し漆刷毛*や漆篦（うるしべら）*などを収納する引出を備えた箱定盤、蒔絵筆*を収納する引出を備えた蒔絵定盤もある。

5 砥石（といし）

漆工道具の一つ。下地*の硬化した面を研ぐために用いる。下地の研ぎをすることで、下地面の凹凸（おうとつ）を無くし、次の下地付けの密着を良くすることを目的とする。石の肌理の荒さにより、荒砥（あらと）・中砥・仕上砥に区別して使われる。天然砥石が理想であるが、現在は人工砥石が多い。

6 地の粉（じのこ）

漆工制作の下地*材料の一つ。下地に使用する比較的粒子の荒い土。漆と混合し硬化すると硬い層をつくる。現在は京都と輪島に多く産出する。篩（ふるい）にかけ荒・中・細と分けて使用する。生漆*と混合したものを地と呼び、その調合方法により、本地*・蒔地*・本堅地*などがある。

7 砥の粉（とのこ）

漆工材料の一つ。地の粉*を水簸（すいひ）させた微粒子の土、あるいは仕上げ砥石*の粉末（引砥（ひきと））。現在は京都山科が主産地。漆下地*の場合は水をしみ込ませ練ったあと、生漆*と混合し錆漆*をつくる。さらに、地の粉を加えたものが切粉（切粉地*を参照）となる。

4. *Jôban* (tabla de trabajo)

Uno de los utensilios para elaborar piezas lacadas. Una tabla plana sobre la que se realizan las tareas relacionadas con el *urushi*. El *shitaji jôban* es una tabla sobre la que se preparan con espátulas los materiales para el recubrimiento inferior *urushi shitaji** (base con *urushi*). Mientras tanto, el *urushi jôban* se utiliza exclusivamente para preparar y ajustar el *urushi* que se aplica con los pinceles *urushibake**. Un equipo compacto con tabla de trabajo, de ambos usos, y cajones para almacenar los pinceles *urushibake** y las espátulas (*hera**) se denomina *hako jôban* ('caja *jôban*'), y en el caso de disponerse de cajones para los pinceles *maki-e fude**, se conoce como *maki-e jôban*.

5. *Toishi* ('piedra de afilar')

Uno de los materiales auxiliares para elaborar piezas lacadas. La piedra *toishi* se utiliza para alisar la superficie endurecida de distintas capas del recubrimiento inferior *shitaji**. El propósito es eliminar la irregularidad de la superficie y asegurar que la siguiente capa de la base *shitaji** se adhiera correctamente. Según la aspereza de la superficie *shitaji** que se va a alisar, se eligen diferentes grados de piedra de afilar: gruesa, intermedia y fina (esta última para el acabado). Aunque son preferibles las piedras de afilar naturales, en la actualidad se utilizan ampliamente las artificiales.

6. *Jinoko* (arcilla en polvo)

Uno de los materiales para preparar la base *shitaji**. El *Jinoko* es una arcilla en polvo de granulometría relativamente gruesa que crea una capa sólida y robusta cuando se mezcla con el *urushi* y se deja endurecer. La mayor parte del *jinoko* proviene hoy en día de Kioto y Wajima. Con el cedazo se separa en tres grados: de grano grueso, medio y fino. El *jinoko* mezclado con *ki urushi** ('*urushi* crudo') se conoce como *ji* (ver *urushi shitaji**). Variando las proporciones de la mezcla, se usan en la elaboración de distintas bases como el *honji**, el *makiji** y el *honkataji**.

7. *Tonoko* (arcilla en polvo fino o piedra de afilar en polvo)

Uno de los material para elaborar piezas lacadas. El término *tonoko* hace referencia a una arcilla de granulometría muy fina obtenida por sedimentación del *jinoko** (arcilla en polvo) o al polvo conseguido triturando piedra de afilar de grado fino que se usa en el acabado (ver *toishi**), conocido como *hikito*. Hoy en día, el principal centro de producción de la arcilla *tonoko* es Yamashina en Kioto. Cuando se usa para preparar capas del recubrimiento inferior *urushi shitaji** (base con *urushi*), el *tonoko* se amasa con agua y se mezcla con *ki urushi** ('*urushi* crudo') para obtener *sabi urushi**. Si al *sabi urushi** se añade *jinoko**, se obtiene la pasta *kiriko* (ver *kirikoji**).

8 研炭（とぎすみ）

漆工道具の一つ。漆塗の硬化した面を研ぐために用いる。そのため深い研ぎ傷が入らないよう特別に柔らかく焼いた木炭。漆塗面の斑を取り除き、次の塗りの密着を良くすることを目的とする。炭は作品形状に合わせ使いやすい大きさに切る。木の小口を研ぎ面に当たるようにし、水をつけながら木目に対し直角に動かして使用する。朴炭（ほおずみ）（ホオの木を焼いた炭で硬い）・駿河炭（するがずみ）（油桐（あぶらぎり）の木を焼いた炭で柔らかい）・蝋色炭（チシャの木を焼いた炭で極柔らかい）と硬さの異なった木炭を使い分ける。金地*を研ぐ場合は特別に椿炭（つばきずみ）を用いる。

9 篦（へら）

漆工道具の一つ。使用目的により、下地を混合させる合わせ篦、下地*を付ける付け篦、色漆*などを練り合わせる練り篦、広い面積に漆を広げる配り篦などの名称がある。用途に応じてヒノキ・アテ・カエデ・ニレ・ツゲなどの材を削り、厚みや形をその都度、塗師刀*で削って使う。

篦
Hera (espátula)

10 塗師刀（ぬしとう）

漆工道具の一つ。漆篦*を削るために使う片刃の刃物。一般の切出小刀より刃渡りが長いが、地域や個人により形は様々である。漆刷毛*の切出しにも使用する。

11 蒔絵筆（まきえふで）

蒔絵*に用いる道具。漆で文様を描く、あるいは地塗*を行うための筆。漆は粘性が高いため筆の構造や形状、毛の素材が特殊である。表現目的により数多くの種類の筆が造られる。主な筆として、根朱筆（ねじふで）は最も細く長い線を描くために長いネズミの毛が使用される。その他は雄白ネコの毛が使われる。鶴書筆（つるがきふで）は少し太く抑揚のある線を描く時に使用する。地塗筆（じぬりふで）（丸筆）はさらに太く面積のある地塗に使用する。それぞれの形に太細があり、蒔絵筆の種類は十数種類に及ぶ。

蒔絵筆
Maki-e fude (pincel para *maki-e*)

8. *Togisumi* (carbón vegetal para alisar)

Uno de los materiales auxiliares para elaborar piezas lacadas. Se trata de un carbón vegetal que se usa para alisar las superficies endurecidas de las capas de *urushi*. El carbón vegetal se fabrica en una cocción especial para que tenga una baja dureza, propiedad necesaria para no causar rayados profundos al alisar la superficie lacada. El propósito del alisado con carbón vegetal es alisar la superficie y asegurar que la próxima capa de *urushi* se adhiera correctamente. El carbón vegetal se corta en diferentes tamaños dependiendo de la forma del objeto con el que se trabaja. Se usa siempre remojado en agua y aplicando la cara del corte transversal de la fibra vegetal a la superficie a alisar. Se utiliza carbón vegetal de diferentes durezas según las necesidades: *hôzumi*, un carbón vegetal duro hecho de madera de magnolia; *surugazumi*, un carbón vegetal suave hecho de madera de vernicia; o *roirozumi*, un carbón vegetal extremadamente suave hecho de madera de *Ehretia acuminata*. El *tsubakizumi* es un carbón vegetal hecho de madera de camelia que se utiliza especialmente para alisar la superficie dorada *kinji** (literalmente, 'base de oro').

9. *Hera* ('espátula')

Uno de los utensilios para elaborar piezas lacadas. Las espátulas se nombran según su función: *awasebera* para mezclar la pasta para la base *shitaji**, *tsukebera* para aplicar la pasta para la base *shitaji**, *neribera* para amasar *iro urushi** ('*urushi* de color') y *kubaribera* para extender el *urushi* en áreas amplias. Las espátulas *hera* están hechas de diferentes tipos de madera; se cortan y se ajustan la forma y el espesor con un cuchillo *nushitô** (cuchillo de lacador) de acuerdo con las necesidades de cada tarea. Las maderas habituales son falso ciprés *hinoki*, thujopsis (*Thujopsis dolabrata*), arce, olmo y boj.

10. *Nushitô* (cuchillo de lacador)

Una de las herramientas para elaborar piezas lacadas. Cuchillo de un solo filo utilizado para cortar madera y dar forma a las espátulas (*hera**), y asimismo para afilar las puntas de los pinceles *urushibake**. Sus hojas son más largas que las de los cuchillos tradicionales para tallar madera (*kiridashi kogatana*) y pueden tener muchas formas diferentes según la región y la preferencia personal.

11. *Maki-e fude* ('pincel para *maki-e*')

Uno de los utensilios utilizados en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). El pincele para *maki-e* se usa para dibujar con el *urushi* los contornos de los motivos o rellenarlos para ser espolvoreados (*jinuri**). Debido a la alta viscosidad del *urushi*, los pinceles para *maki-e* son muy especiales en su estructura, forma y tipo de cerda. Existen muchos tipos de pinceles ideados para una gran variedad de expresiones decorativas. Uno de los principales es el *nejifude*, que se utiliza para dibujar líneas muy largas y finas, cuyas cerdas están hechas de pelos de ratón. Otro tipo de pincel está hecho con los pelos de gatos blancos machos. El pincel *tsurugakifude* (literalmente, 'pincel de escritura de grulla') es un poco más grueso que el *nejifude* y se utilizan para dibujar líneas de ancho variable. El *jinurifude* (literalmente, 'pincel para lacar la base'), también conocido como *marufude* (literalmente, 'pincel redondo'), es aún más grueso, apto para rellenar áreas más amplias para ser espolvoreadas (*jinuri**). Dado que cada tipo de pincel mencionado tiene varios espesores, existen en total más de diez tipos diferentes de pinceles para *maki-e*.

12 粉筒（ふんづつ）

蒔絵*に用いる道具。蒔絵粉*を蒔く時に使用する。竹・葦（あし）・鳥軸（とりじく）などを用い、片方の先端部を斜めに切り落とし、その切口部分に絹の布を張り使用する。絹はそれぞれ使用する蒔絵粉*の粒子の大きさに適合した織目の布を選ぶ。筒の反対側から蒔絵粉を入れ、指で軽く弾きながら蒔きたい場所に蒔きたい量の粉を落とすことが出来る。

粉筒
Funzutsu
(pequeño tubo para espolvoreado)

13 蒔絵粉（まきえふん）

蒔絵*に使用する材料。金属の塊を鑢で下ろし粉にしたもの。形状から鑢で下ろしたままのものを鑢粉という。それを丸めたものを丸粉、丸粉を平たく延ばしたものを平目粉、さらに薄く延ばし少しカールした形のものを梨子地*粉と呼ぶ。それぞれ粒子の大きさは微粒子から荒いものまで15～20段階あり、金属の種類も金・銀以外に、銅・錫・鉛・白金等々、真鍮・青金・赤銅などの合金も含め、蒔絵粉の種類は数えきれない程ある。

蒔絵粉
Maki-e fun (polvo para *maki-e*)

14 乾漆粉（かんしつふん）

漆工装飾材料の一つ。色漆*をガラスなどの剥がれやすいものに2～3回程塗り、少し厚みのある塗板を作り、充分に硬化させ、それを剥がしてから薬研（やげん）や乳鉢（にゅうばち）などで粉末にしたもの。色粉より硬く研ぐことが出来るため、蒔絵*や変塗*に用いる。

15 箔（はく）

漆工装飾材料の一つ。金などの金属の小さい板を叩いて薄く延ばしたもの。延性の高い金が最も薄く加工出来る。金以外にも銀・白金・アルミ・真鍮または金銀の合金（青金）などの箔もある。

12. *Funzutsu* (pequeño tubo para espolvoreado)

Un utensilio utilizado en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). El tubo *funzutsu* se usa para esparcir el polvo *maki-e fun**. Se trata de un trozo de bambú, tallo de caña o cálamo de pluma, uno de cuyos extremos se corta en bisel y se cubre con una redecilla de seda. El polvo se introduce desde el extremo contrario del *funzutsu*, y golpeando el tubito ligeramente con un dedo se hace esparcir la cantidad apropiada de polvo a través de la malla de seda. El tamiz de los *funzutsu* está hecho con seda de varias densidades para adaptarse a las diferentes granulometrías del *maki-e fun**.

13. *Maki-e fun* ('polvo para *maki-e*')

Uno de los materiales utilizados en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). El polvo *maki-e fun** se elabora limando los lingotes de metal. Los principales tipos de polvo *maki-e fun** se nombran según sus formas. Se denomina *yasurifun* (limaduras de metal) a las limaduras sin más proceso; *marufun* (literalmente, 'polvo redondo') al polvo procesado en forma esférica; *hiramefun* (polvo plano ovalado) al polvo *marufun* aplanado en óvalo; y *nashijifun* (polvo utilizado para el *nashiji** o, literalmente, 'base de piel de pera') al polvo *hiramefun* aún más aplanado de modo que quede ligeramente curvo. Cada tipo de polvo tiene una variedad de entre 15 y 20 tamaños de granulometría, del más fino al más grueso. Además de oro y plata, el *maki-e fun** puede estar hecho de otros metales, como cobre, estaño, plomo o platino, y de aleaciones de metales como latón, *aokin* (oro y plata) o *shakudô* (cobre y oro), existiendo una variedad casi incontable.

14. *Kanshitsufun* (literalmente, 'polvo de *urushi* seco')

Uno de los materiales utilizados en la decoración de los objetos lacados. Se aplican dos o tres capas de *iro urushi** ('*urushi* de color') para formar una película sobre un cristal u otra superficie de la que se pueda desprender fácilmente. Una vez endurecida la película, se despega y se muele en un mortero hasta convertirla en polvo. Como este polvo hecho de la mezcla de pigmento y *urushi* es más duro que el pigmento solo, puede alisarse una vez espolvoreado en la superficie, y por lo tanto es apto para la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado') y en los *kawari nuri** (lacados especiales de varios tipos).

15. *Haku* (pan metálico)

Uno de los materiales utilizados en la decoración de los objetos lacados. Se trata de una pequeña pieza de oro u otro metal convertida en fina hoja a base de batirla. El oro es especialmente dúctil y se puede convertir en láminas extremadamente finas. Estas hojas también se pueden hacer de otros metales y aleaciones de metales, como plata, platino, aluminio, latón o aleación de oro y plata (*aokin*).

16 消粉（けしふん）

漆工装飾材料の一つ。箔*の製品工程で四角く切り抜いた周囲の裁落（たちおと）しを水飴で練り、微細な粉末に加工した材料。一般的には泥（でい）と呼ぶが、漆工分野では消粉と称する。近世以降、徐々に加工技術が進み、粒子はより微細になる。金塊を鑢で下ろす蒔絵粉*とは異なる。

17 金貝（かながい）

漆工装飾技法の一つ。金銀の薄板を文様に切り抜き漆面に貼付け、さらに漆を塗込め、研炭*で研ぎ出した後、胴擦*と磨き（艶上げ*と同じ方法）を行い仕上げる。研出蒔絵*と併用することが多い。

18 切金（きりかね）

漆工装飾材料の一つ。薄い金銀板を方形・長方形・菱形等に小さく切った材料。蒔絵*と共に用いることが多く、技法名称にも用いる場合がある。

19 角粉（つのこ）

漆工材料の一つ。塗膜の艶出し研磨に用いる。鹿の角を蒸焼きにして柔らかくし微細粉末にしたもの。蝋色仕上げ*や研出蒔絵*の最終の艶上げ*に用いる。胴擦*、摺漆*を重ねた後、微量の菜種油と角粉を指先や手のひらに付けて磨く。現在では代用として酸化チタニウムや研磨剤を用いることが多い。

角粉
Tsunoko (polvo de cuerno de ciervo)

16. *Keshifun* (polvo de metal de granulometría extremadamente pequeña)

Uno de los materiales utilizados en la decoración de los objetos lacados. En el proceso de cortar pan metálico en cuadrados regulares, se producen desperdicios. Estos se juntan y al amasarse con *mizuame* (jarabe de almidón) se convierten en polvo de una granulometría extremadamente pequeña. Aunque de forma común se conoce como *dei* (literalmente, 'barro'), en el campo de la laca se le llama *keshifun*. El *keshifun* se ha vuelto cada vez más fino a lo largo de los siglos gracias a los avances en los métodos de fabricación. Es diferente del polvo *maki-e fun**, que se obtiene limando los lingotes metálicos.

17. *Kanagai* (literalmente, 'concha de metal')

Una de las técnicas utilizadas en la decoración de los objetos lacados. Se recorta una lámina delgada de oro o plata, no tan fina como pan, según el diseño y se adhiere en la superficie lacada. Se cubre la superficie con el *urushi* hasta que quede sellada. Una vez endurecida, la superficie se alisa con carbón vegetal *togisumi** para que vuelva a aparecer el metal. Se finaliza el proceso con el pulido *dôzuri** y el acabado *tsuyaage** ('resalte de brillo'). El *kanagai* se usa frecuentemente junto con la técnica *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado).

18. *Kirikane* (hojas metálicas cortadas)

Uno de los materiales utilizados en la decoración de los objetos lacados. Los *kirikane* son pequeños trozos de hojas de oro o plata recortados en cuadrado, rectángulo o rombo. Se utilizan con frecuencia en la decoración *maki-e** (literalmente, 'dibujo espolvoreado'). El término *kirikane* también hace referencia a la técnica de decorar con estos metales la superficie.

19. *Tsunoko* (polvo de cuerno de ciervo)

Uno de los materiales auxiliares para elaborar piezas lacadas. Se trata de cuerno de ciervo calcinado y molido hasta obtener un polvo muy fino, que se utiliza para pulir la superficie de la última capa en el proceso final del acabado *roiro shiage** o en el resalte de brillo (*tsuyaage**) último en el *togidashi maki-e** (*maki-e* alisado). Después de repetir varias veces el pulido *dôzuri** y el *suri urushi** (literalmente, 'frotado de *urushi*'), se toma una pequeña cantidad de aceite de colza y polvo de *tsunoko* en la yema de los dedos o palma de la mano y se aplicar para bruñir la superficie lacada. En los últimos años, en su lugar, frecuentemente se usa el óxido de titanio u otras sustancias bruñidoras alternativas.

Ⅵ 素地（12項目）

漆工品の素地（胎）には木・竹・布・和紙・皮・土・金属など、多様な材料が用いられる。その中では木胎*（木地）が最も多く使用される。木胎の場合、加工技術によって指物*・挽物*・刳物*・曲物*・巻胎（桧胎）*などに分類されている。

1 漆皮（漆皮）

漆工品の素地の一つ。素地を動物の皮革で造形し漆塗りを施したもの、またその技法。生皮を水に浸して柔らかくした皮を木型に被せ、木槌で叩いて馴染ませながら包み込み、釘で固定し乾燥させる。皮は動きやすいため、充分に乾燥させた後、漆固め・布着せ*・下地*・漆塗を施し、素地が動かなくなった後に木型から切り外し、その後、内側にも同じ工程を行う。

2 乾漆

漆工品の素地の一つ。素地を布で貼り重ねて造形したもの、またその技法。多くは麻布を使用する。木型・土型・石膏型などに、米糊など水溶性の離型剤を施した上に下地を施し、麻布を糊漆*や麦漆*などで貼り重ね、一定の厚みになった段階で、さらに下地*を施し、型から外す。近年は和紙を表面に貼る場合もある。自由な造形が可能となる。

3 金胎

漆工品の素地の一つ。素地を金属材料で作製し漆塗りを施したもの。金属面を荒らし、水分の無い漆を使用し焼き付ける。その後は、焼き付けた漆の表面を荒らし、下地*、塗りと通常の髹漆*工程を行う。漆は常温硬化法以外に80～180℃程度の温度で、数十分で硬化する高温硬化法（焼付法*を参照）があり、金属塗装に適する。

VI. Soportes *Kiji* (soportes) (12 entradas)

Se utiliza una amplia variedad de materiales como soporte de la laca: madera, bambú, tela, papel japonés *washi*, cuero, arcilla o metal. Entre ellos, la madera es la más utilizada. Los soportes de madera se clasifican según cómo se fabrican. Los tipos principales son *sashimono** (ensamblado), *hikimono** (torneado), *kurimono** (tallado de un bloque), *magemono** (chapa de madera encorvada) y *kentai** (tira enrollada).

---

1. *Shippi*, también conocido como *urushikawa* (soporte de cuero)

Uno de los tipos de soporte de la laca. El término hace referencia tanto a los objetos de cuero lacados como a su técnica de elaboración. Para dar al cuero la forma deseada antes de aplicar el *urushi,* se ablanda remojándolo en agua y se coloca sobre un molde de madera. Se bate con un mazo hasta que ajuste bien al molde y, clavado en el molde, se deja secar. Debido a que el cuero por sí solo tiende a flexionarse y doblarse, se endurece el cuero recurriendo a los procesos de *urushigatame* (aplicación de *ki urushi** o '*urushi* crudo' para la consolidación), entelado *nunokise** y aplicación de la base *shitaji**. A continuación, se laca el exterior. Cuando el objeto se ha vuelto completamente rígido, se retira el molde y se repiten los mismos procesos realizados en el exterior, pero esta vez en el interior.

2. *Kanshitsu* (literalmente, '*urushi* seco')

Uno de los tipos de soporte de laca. El término hace referencia tanto a los objetos cuyos soportes consisten en capas de tela, generalmente de cáñamo, adheridas una encima de otra, como a su técnica de elaboración. Sobre un molde de madera, arcilla o yeso recubierto de una capa soluble en agua, como cola de almidón de arroz, para facilitar el posterior desmolde, se superponen varias capas de tela usando como aglutinante *nori urushi** (*urushi* mezclado con cola de almidón de arroz) o *mugi urushi** (*urushi* mezclado con pasta de harina de trigo). Cuando las capas de tela alcanzan un cierto grosor, se aplica la base *shitaji** y se retira el molde. Estos últimos años ha aumentado la práctica de adherir papel japonés *washi* en la superficie de la capa base. La técnica *kanshitsu* permite crear cualquier tipo de forma.

3. *Kintai* (soporte metálico)

Uno de los tipos de soporte de laca. Un soporte de metal al que se aplica el *urushi* o su proceso técnico. Después de raspar la superficie de metal, se aplica una capa de *urushi* libre de agua, y se endurece a alta temperatura. La superficie endurecida del *urushi* se raspa y se lleva a cabo la secuencia habitual del proceso de *kyûshitsu** (lacado), desde la formación de la base *shitaji** hasta la aplicación de capas de *urushi*. El endurecimiento de la base *shitaji** y de las capas de *urushi* se realiza a temperatura ambiente. Aparte del endurecimiento a temperatura ambiente, que se llama *jôon kôkahô*, el *urushi* se endurece a una temperatura en un rango aproximado de entre 80°C a 180°C en varias decenas de minutos, método llamado *kôon kôkahô* (ver *yakitsukehô**). Este último es particularmente adecuado para fijar el *urushi* al metal.

4 紙胎（貼抜）

漆工品の素地の一つ。素地を和紙で貼り重ねて造形したもの、またその技法。木型などの原型に蕨粉糊あるいは柔らかい糊漆*で和紙を貼り重ね、一定の厚みになった段階で、型から外す。漆固め・摺漆を重ねた後、和紙肌を生かし薄く上塗りを行う。同様に和紙肌を残した技法で、一閑張と称する場合は木地の上に和紙を貼り、同様に上塗りを行う。

5 陶胎

漆工品の素地の一つ。素地を陶器・磁器で造形したもの、またその技法。釉薬を掛けない焼締めの状態に金胎*同様に水分の無い漆を焼き付ける（焼付法*を参照）。その後は、焼き付けた表面を荒らし、下地*、塗りと通常の髹漆*工程を行う。

6 藍胎

漆工品の素地の一つ。竹を割り表皮を取り除き、薄く裂いたヒゴを編んで造形したもの、またその技法。編み目を生かす場合と、下地*で編み目を潰す場合があり、いずれも竹の上に漆塗りを施す。

7 木胎

漆工品の素地の一つ。素地を木材で造形したもの、またその技法。造形法や完成品の形状により、指物*・挽物*・刳物*・曲物*に分けられる。漆工品の素地の中では、最も多く使用される。

4. *Shitai* (soporte de papel), también conocido como *harinuki*

Uno de los tipos de soporte de laca. El término hace referencia tanto a los objetos cuyos soportes consisten en capas de papel japonés *washi* adheridas una encima de otra como a su técnica de elaboración. Las capas de papel se superponen sobre un molde de madera u otro material, usando como aglutinante la cola de almidón de helecho (*warabiko nori*) o *urushi* mezclado con cola de almidón de arroz (*nori urushi**) suave hasta alcanzar un cierto grosor y, una vez secas y duras, se retira el molde. Los procesos de *urushigatame* (aplicación y endurecimiento de una fina capa de *urushi* para evitar que el soporte absorba más *urushi*) y *suri urushi** ('frotado de *urushi*') se repiten varias veces. A continuación, se aplica una fina capa superior de *urushi* (*uwanuri*) que permite que se vea la textura del papel *washi*. Otra técnica similar conocida como *ikkan-bari* también permite disfrutar de la textura del papel *washi*. En este caso se usa como soporte la madera cubierta de papel *washi* y se aplican los mismos procesos de lacado.

5. *Tôtai* (soporte cerámico)

Uno de los tipos de soporte de laca. El término hace referencia tanto a los objetos con soporte hecho de cerámica o porcelana como a su técnica de elaboración. Se aplica el *urushi* libre de agua a un cuerpo de cerámica sin cubierta ni esmalte, y se endurece el *urushi* a alta temperatura (ver *yakitsukehô**) de la misma manera que con el soporte metálico *kintai**. La superficie endurecida de *urushi* se raspa y se lleva a cabo la secuencia habitual del proceso de *kyûshitsu** (lacado), es decir, desde la formación de la base *shitaji** hasta la aplicación de capas de *urushi*.

6. *Rantai* (soporte de bambú tejido)

Uno de los tipos de soporte de laca. El término hace referencia tanto a los objetos con soporte hecho a base de entretejer tiras finas de bambú pelado, como a su técnica de elaboración. El entretejido puede dejarse visible u ocultarse rellenándolo con el material de la base *shitaji**. En ambos casos, se aplica el proceso de lacado de *urushi* en la parte superior.

7. *Mokutai* (soporte de madera)

Uno de los tipos de soporte de laca. El término hace referencia tanto a los objetos con soporte de madera como a su técnica de elaboración. El soporte de madera es el más común para lacar, y se divide según los modos de fabricación. Los principales son *sashimono** (ensamblado), *hikimono** (torneado), *kurimono** (tallado de un bloque) y *magemono** (chapa de madera encorvada). Por lo general, a partir de la forma de los objetos se puede saber qué técnicas se utilizaron para hacer el soporte.

8 指物（板物）

木工技法の一つ。板材や棒材を組み合わせて造形すること。棚や箱など大小問わず、範囲は幅広い。

指物
Sashimono (ensamblado)

9 挽物

木工技法の一つ。木の塊を轆轤や旋盤を用いて回転させ造形すること。大きさや材料の制限はあるが、椀や鉢など量産に適する。

挽物
Hikimono (torneado)

10 刳物

木工技法の一つ。木の塊を鑿・鉋などを用いて刳り貫いて造形すること。造形の自由度が高い。

11 曲物

木工技法の一つ。ヒノキ・スギなどの剥板・薄板を煮沸するか蒸気を当て、円形・楕円形に曲げ造形すること。

曲物
Magemono (chapa de madera encorvada)

12 巻胎（桮胎）

漆工品の素地構造の一つ。木・竹・布・皮など、幅の狭い薄い紐状の素材を巻き上げて造形したもの、またその技法。

8. *Sashimono*, también conocido como *itamono* (ensamblado)

Una de las técnicas de carpintería en la que tablas y listones de madera se ensamblan para crear formas. Con esta técnica se puede fabricar una amplia gama de piezas, desde objetos pequeños como cajas hasta artículos grandes como estanterías.

9. *Hikimono* (torneado)

Una de las técnicas de carpintería en la que se da forma a un bloque de madera usando un torno. Existen limitaciones en cuanto al tamaño del objeto que se puede fabricar y los tipos de madera que se pueden usar. La técnica es particularmente adecuada para producir cuencos en serie.

10. *Kurimono* (tallado de un bloque)

Una de las técnicas de carpintería. Un bloque de madera se ahueca y se le da forma con cincel y garlopa. Existe gran libertad creativa en cuanto a las variadas formas que se pueden hacer.

11. *Magemono* (chapa de madera encorvada)

Una de las técnicas de carpintería. Las tiras o láminas finas de madera como la del falso ciprés (*hinoki*) o el cedro (*sugi*) se ablandan hirviéndolas o exponiéndolas al vapor para encorvarlas hasta conseguir la forma redondeada u ovalada deseada.

12. *Kentai* (tira enrollada)

Técnica para crear el soporte para el lacado a partir de finas tiras en forma de cuerda de materiales como madera, bambú, tela o cuero. El material en cuestión se enrolla sobre sí mismo en una espiral continua. El término se utiliza para hacer referencia tanto a los objetos hechos de esta manera como a su técnica de fabricación.

索　引

Ⅰ 漆

沃懸地 …… 30
色漆 …… 6
淡蒔き（薄蒔） …… 32
漆絵 …… 38
漆濾 …… 18
漆下地 …… 14
漆刷毛 …… 46
漆風呂 …… 46
潤朱塗（潤塗） …… 10
絵漆 …… 36
置目 …… 36
描割 …… 34
堅地 …… 14
金貝 …… 54
変塗（鞘塗） …… 12
乾漆 …… 56
乾漆粉 …… 52
生漆 …… 4
木地蒔絵 …… 28
木地蝋塗（木地呂塗） …… 10
髹漆 …… 8
切金 …… 54
切粉地 …… 16
金地 …… 30
金胎 …… 56
蒟醤 …… 40
屈輪 …… 40
刳物 …… 60
黒漆塗 …… 8
くろめ …… 6
黒蝋色漆（蝋色漆） …… 6
消粉 …… 54
巻胎（捲胎） …… 60
刻苧 …… 20
濾紙 …… 46
指物（板物） …… 60
錆地 …… 16
肉合研出蒔絵 …… 28

Ⅱ 髹漆

紙胎（貼抜） …… 58
下地 …… 12
漆皮（漆皮） …… 56
地塗 …… 30
地の粉 …… 48
絞漆 …… 12
地蒔 …… 30
朱漆塗 …… 8
定盤 …… 48
真塗 …… 18
透漆（木地蝋漆） …… 6
摺漆 …… 18
存星 …… 40
高蒔絵 …… 26
溜塗 …… 10
彫漆 …… 40
沈金（鎗金） …… 42
堆錦 …… 42
堆漆 …… 42
付描 …… 34
角粉 …… 54
詰蒔き（濃蒔） …… 32
艶上げ …… 22
砥石 …… 48
胴擦 …… 22
陶胎 …… 58
研切蒔絵 …… 28
研炭 …… 50
研出蒔絵 …… 26
砥の粉 …… 48
梨子地 …… 32
なやし …… 6
日本産漆 …… 4
塗師刀 …… 50
布着せ …… 20
塗立（花塗・塗放し） …… 18
練描 …… 36
糊漆 …… 22

Ⅲ 蒔絵

箔 …… 52
箔絵 …… 38
針描（引掻） …… 36
挽物 …… 60
白檀塗 …… 12
平文（平脱） …… 42
平蒔絵 …… 26
平目地 …… 32
拭漆 …… 18
粉筒 …… 52
篦 …… 50
本堅地 …… 16
本地 …… 14
蒔絵 …… 24
蒔絵筆 …… 50
蒔絵粉 …… 52
蒔貝（微塵貝） …… 38
蒔地 …… 16
蒔放し …… 34
蒔暈し（暈蒔き） …… 34
曲物 …… 60
密陀絵 …… 38
麦漆 …… 20
木胎 …… 58
焼付法（高温硬化） …… 22
螺鈿（青貝） …… 44
卵殻 …… 44
藍胎 …… 58
蝋色仕上げ（蝋色塗） …… 20

Ⅳ 蒔絵以外の装飾

Ⅴ 道具・材料

Ⅵ 素地

Índice

Byakudan nuri 13
Chinkin (sôkin) 43
Chôshitsu 41
Dôzuri 23
E-urushi 37
Fuki urushi 19
Funzutsu 53
Guri 41
Haku 53
Haku-e 39
Harigaki (hikkaki) 37
Hera 51
Hikimono 61
Hiramaki-e 27
Hirameji 33
Honji 15
Honkataji 17
Hyômon (heidatsu) 43
Ikakeji 31
Iro urushi 7
Jimaki 31
Jinoko 49
Jinuri 31
Jôban 49
Kakiwari 35
Kanagai 55
Kanshitsu 57
Kanshitsufun 53
Kataji 15
Kawari nuri (saya nuri) 13
Kentai 61
Keshifun 55
Ki urushi 5
Kiji maki-e 29
Kijiro nuri 11
Kinji 31
Kinma 41
Kintai 57
Kirikane 55
Kirikoji 17
Kokuso 21
Koshigami 47
Kurimono 61
Kuro roiro urushi (roiro urushi) 7
Kuro urushi nuri 9
Kurome 7
Kyûshitsu 9
Magemono 61
Maki-e 25
Maki-e fude 51
Maki-e fun 53
Makibokashi (bokashimaki) 35
Makigai (mijingai) 39
Makihanashi (makippanashi) 35
Makiji 17
Mitsuda-e 39
Mokutai 59
Mugi urushi 21
Nashiji 33
Nayashi 7
Nerigaki 37
Nori urushi 23
Nunokise 21
Nuritate (hananuri, nurihanashi, nurippanashi) 19
Nushitô 51
Okime 37
Raden (aogai) 45
Rankaku 45
Rantai 59
Roiro shiage (roiro nuri) 21
Sabiji 17
Sashimono (itamono) 61
Shibo urushi 13
Shin nuri 19
Shippi (urushikawa) 57
Shishiai togidashi maki-e 29
Shitai (harinuki) 59
Shitaji 13
Shu urushi nuri 9
Suki urushi (kijiro urushi) 7
Suri urushi 19
Takamaki-e 27
Tame nuri 11
Togidashi maki-e 27
Togikiri maki-e (sumi-e togidashi maki-e) 29
Togisumi 51
Toishi 49
Tonoko 49
Tôtai 59
Tsuikin 43
Tsuishitsu 43
Tsukegaki 35
Tsumemaki (koimaki) 33
Tsunoko 55
Tsuyaage 23
Urumishu nuri (urumi nuri) 11
Urushi japonés 5
Urushi koshi 19
Urushi shitaji 15
Urushi-e 39
Urushibake 47
Urushiburo (furo) 47
Usumaki 33
Yakitsukehô (kôon kôka) 23
Zonsei 41

日本の漆工技法・材料の基本用語

Glosario básico de las técnicas y materiales del arte de laca japonesa *Urushi* (español)

2022年発行 / Publicado en 2022

編集・発行：　目白漆芸文化財研究所
協力：　川村やよい（オビエド大学教授）
　　バルセロナ漆工芸協会
　　在バルセロナ日本国総領事館
写真協力：　三嶋大社、MOA美術館、金刀比羅宮、東慶寺、松本達弥

Editor:　Mejiro Instituto de Investigación y Restauración de Urushi
Colaboradores:　Kawamura Yayoi (Universidad de Oviedo)
　　Associació Cultural pel Coneixement de l'Art de la Laca
　　Consulado General del Japón en Barcelona
Imágenes por cortesía de:　Santuario Mishima-taisha
　　Museo de Arte MOA
　　Santuario Kotohiragû (Konpira)
　　Templo Tokeiji
　　Matsumoto Tatsuya

Copyright ©2022 Mejiro Institute of Urushi Research & Restoration All Rights Reserved.

目白漆芸文化財研究所

Mejiro Instituto de Investigación y Restauración de Urushi